


EGRO
SWISS COFFEE TECHNOLOGY



one
ITALIAN PORTUGUESE РУССКИЙ

Istruzioni di sicurezza

Conselhos de segurança

Правила техники безопасности



L'apparecchio non deve essere usato da bambini al di sotto degli otto anni o da persone con facoltà psichiche, sensorie o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenze sufficienti, a meno che non siano state dotate di supervisione o istruzioni.

O aparelho não se destina a ser usado por crianças de idade inferior a 8 anos, por pessoas com capacidade física, sensorial ou mental reduzida ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem sido instruídos e se supervisionados.

Машину запрещено использовать детям до 8 лет, лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, и лицам, не имеющим опыта и знаний в отношении использования машины, если они не были проинструктированы заранее.

L'apparecchio deve essere installato in modo che il suo corretto funzionamento possa essere monitorato da personale esperto.

O aparelho tem de ser instalado de modo a que seja possível monitorizar o seu correto funcionamento por pessoal treinado.

Машина должна быть установлена таким образом, чтобы за ее правильной работой следил обученный персонал.



All'area di servizio deve essere permesso l'accesso solo alle persone dotate della necessaria conoscenza delle corrette pratiche igieniche da seguire.

Só pode ser permitido o acesso à área de manutenção a pessoas com os conhecimentos necessários sobre as práticas higiénicas adequadas a seguir.

Доступ в служебную зону должен быть разрешен только лицам, ознакомленным с санитарными нормами и соблюдающим их.

La macchina imballata deve essere conservata in un luogo protetto ed asciutto, ad una temperatura non inferiore ai 5 °C.

A máquina embalada tem de ser guardada num local protegido e seco. A temperatura ambiente não pode ser inferior a 5 °C.

Храните упакованную машину в сухом защищенном месте. Температура окружающей среды не должна быть ниже 5 °C.

Non devono essere sovrapposte più di tre macchine imballate dello stesso tipo. Non devono essere appoggiate scatole pesanti sugli scatoloni.

Não colocar mais de três máquinas do mesmo tipo umas em cima das outras. Não colocar objectos pesados sobre a embalagem.

Запрещено устанавливать более трех машин такого типа друг на друга. Не складывайте на упаковку тяжелые ящики.



Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi in schiuma, chiodi, scatoloni ecc.) devono essere mantenuti al di fuori dalla portata dei bambini, in quanto costituiscono una potenziale fonte di pericolo.

Não deixar os materiais de embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que representam uma potencial fonte de perigo.

Не оставляйте элементы упаковки (пластиковые пакеты, пенополистирол, гвозди, картон и т.д.) в пределах досягаемости детей, так как эти элементы являются потенциальными источниками опасности.

Se dei liquidi dovessero congelarsi all'interno della macchina, lasciate la macchina per almeno venti minuti in un luogo con una temperatura non inferiore ai 20 °C prima di accenderla.

Se líquidos dentro da máquina gelarem, deixar a máquina de café num local com uma temperatura não inferior a 20 °C durante, pelo menos, 20 minutos antes de a ligar.

При замерзании жидкости внутри машины установите кофемашину в месте при минимальной температуре 20 °C на 20 минут перед включением.



L'installazione e la messa in uso devono essere effettuate esclusivamente da uno specialista Egro, nel rispetto di tutte le normative locali di applicazione.

A instalação e a colocação em funcionamento deverão ser exclusivamente realizadas por um técnico da assistência da Egro, observando todos os regulamentos locais de instalação.

Установка и запуск должны осуществляться только специалистами компании Egro с соблюдением всех местных правил установки.

Installare la macchina su di una superficie impermeabile (laminato, acciaio, ceramica ecc.). Non sistemarla presso fonti di calore (forno, fornello, camino ecc.) La temperatura esterna non deve mai scendere sotto i 5 °C. LA MACCHINA È SENSIBILE AL GELO.

Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.). Não a colocar na proximidade de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.). A temperatura ambiente não pode ser inferior a 5 °C. MANTER A MÁQUINA QUENTE.

Установите машину на гидрофобной поверхности (ламинат, сталь, керамика и т.д.). Не устанавливайте вблизи источников тепла (плита, духовка, камин и т.д.). Температура окружающей среды не должна быть ниже 5 °C. МАШИНА ЧУВСТВИТЕЛЬНА К ЗАМЕРЗАНИЮ.

Istruzioni di sicurezza

Conselhos de segurança

Правила техники безопасности



Non installare la Egro ONE in locali in cui si lavora con getti d'acqua o apparecchi di pulizia ad alta pressione!

Não instalar a Egro ONE em áreas onde sejam utilizados tubos de água ou limpadores de alta pressão!

Машина Egro ONE не должна устанавливаться в местах, в которых проводятся работы с использованием шлангов для воды или выполняется очистка под высоким давлением!

Non esporre la macchina agli elementi atmosferici e non installarla in ambienti umidi come per esempio le stanze da bagno.

Não deixar a máquina exposta a elementos climáticos, nem a instale em áreas húmidas, tais como casas de banho.

Не оставляйте машину под воздействием окружающей среды, а также не устанавливайте машину их в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванных комнатах.



Se è necessario apporre una prolunga al tubo di alimentazione, utilizzare un tubo in tessuto ad alta pressione ed insapore, il cui diametro non dev'essere inferiore a quello del tubo di alimentazione apposto sul lato di costruzione.

Se for necessário prolongar o tubo de alimentação de água, utilizar um tubo de tecido autorizado para fins alimentares. Selecionar um diâmetro não inferior ao do tubo originalmente fornecido.

При необходимости удлинения шланга подачи воды используйте нейтральный по воздействию на вкус напорный шланг. Внутренний диаметр удлинителя не должен быть меньше, чем диаметр шланга на машине.

Per evitare che l'apparecchio si rovesci, la superficie di supporto deve presentare un'inclinazione massima inferiore ai 5°.

O limite máximo de inclinação da superfície de suporte é de 5° para impedir que tombe.

Для предотвращения опрокидывания наклон опорной поверхности должен составлять не более 5°.



Per assicurare una sufficiente circolazione d'aria, tra la macchina Egro ONE e la parete devono essere previsti almeno 4 cm di spazio. È necessario inoltre lasciare in alto sufficiente spazio per poter versare il caffè in grani.

A distância entre a Egro ONE e a parede mais próxima tem de ser de, no mínimo, 4 cm (circulação de ar). Deve existir espaço suficiente por cima da máquina para permitir o enchimento do depósito de grãos.

Расстояние от машины Egro ONE до ближайшей стены должно составлять не менее 4 см (для циркуляции воздуха). Над машиной должно оставаться достаточно свободного места для наполнения емкости для кофейных зерен.

Davanti al tubo di alimentazione dell'acqua (lato di costruzione) devono essere previsti un rubinetto ed una valvola di non ritorno facilmente accessibili.

Uma torneira de água e uma válvula anti-retorno deverão ser instaladas, de forma bem acessível, antes do tubo de alimentação de água.

Кран водоснабжения и обратный клапан должны быть установлены до шланга подачи воды с хорошим доступом (устанавливается заказчиком).



La superficie di supporto deve essere piana, asciutta, stabile e sufficientemente alta per fare in modo che la superficie per il riscaldamento delle tazze si trovi ad almeno 150 cm dal pavimento.

A superfície de suporte deve ser plana, seca e estável e estar a uma altura suficiente para que a superfície de aquecimento das chávenas fique a mais de 150 cm do chão.

Опорная поверхность должна быть плоской, сухой, стабильной и настолько высокой, чтобы поверхность нагрева чашки находилась на расстоянии более 150 см от пола.

Prima di effettuare il collegamento risciacquare tutte le condutture ed i tubi dell'acqua, per evitare che delle impurità vengano convogliate nella Egro ONE.

Antes da ligação, os tubos devem ser enxaguados de forma a que não entrem partículas de sujidade na Egro ONE.

Водопроводные линии и шланги должны быть промыты до подсоединения к машине для того, чтобы избежать попадания частиц грязи в Egro ONE.

Istruzioni di sicurezza

Conselhos de segurança

Правила техники безопасности



La macchina per il caffè ed il frigorifero sono uniti lateralmente da elementi di connessione a C. Prima di rimuovere gli elementi, è necessario spegnere gli apparecchi e scollegarli dalla rete elettrica.

A máquina de café e o frigorífico estão ligados através de duas peças de ligação em forma de C, aparafusadas aos painéis laterais. Antes de retirar a ligação, deverá desligar os aparelhos e desligar a energia.

Кофеварка и холодильник крепятся между собой при помощи две С-образного кронштейна. Перед отсоединением отключите устройства и отсоедините их от сети.

Utilizzare solo parti di ricambio originali del produttore, per garantire un funzionamento impeccabile.

Utilizar somente peças sobressalentes do fabricante, para assegurar um funcionamento sem problemas.

Используйте только оригинальные запасные части для того, чтобы избежать снижения безопасности и ненадлежащего функционирования машины.



I tubi di ricambio per la connessione con l'allacciamento idrico devono essere nuovi e certificati, non già utilizzati.

A substituição do tubo de ligação à tubagem da água tem de ser feita usando as novas mangueiras certificadas em vez das mangueiras já utilizadas.

При замене трубки, соединяющей с водопроводом, должны применяться новые сертифицированные шланги, а не использованные ранее.

Per la manutenzione di routine, l'apparecchio non deve essere immerso parzialmente o completamente in acqua.

Nas operações de manutenção de rotina, o aparelho não pode ser submergido em água, seja parcial ou completamente.

При выполнении планового технического обслуживания не допускается погружение машины в воду частично или полностью.

Prima di aprire la porta frontale, assicurarsi che non vi siano tazze con liquidi bollenti posizionate davanti.

Certifique-se de que não há chávenas com líquido a ferver à frente da porta antes de a abrir.

Перед открытием передней дверцы убедитесь, что перед ней не стоят чашки с кипящей жидкостью.



In caso di emergenza, se la macchina dovesse prendere fuoco, emettere rumori inusuali o surriscaldarsi, staccare immediatamente la presa e chiudere il rubinetto.

Em caso de emergência, caso a máquina se incendie, faça ruídos anormais ou sobreaqueça, desligar imediatamente a alimentação de energia e fechar a alimentação de água.

В экстренных случаях, таких как возгорание, необычный шум, перегрев и т.д., примите незамедлительные меры: отключите сетевой штекер и закройте водопроводные краны.

Spegnete l'apparecchio e scollegatelo dall'alimentazione elettrica prima di cambiare accessori o avvicinarvi a parti che durante il funzionamento entrano in movimento.

Desligar o aparelho e desligá-lo da alimentação de energia antes de substituir acessórios ou aproximar peças que se movem durante o funcionamento.

Выключите прибор и отключите от сети питания перед заменой принадлежностей или при приближении к движущимся в ходе эксплуатации деталям.



Non conservare sostanze esplosive come bombolette spray con propellenti infiammabili in questo apparecchio.

Não armazene substâncias explosivas, como latas de aerossóis com um propulsor inflamável, neste aparelho.

Не храните взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллончики с легковоспламеняющимися жидкостями, в данной машине.

Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione, lo scarico del piano scaldatasse e della griglia. Non coprire con panni o altro.

Não obstruir as grelhas de sucção e de dispersão, o escoamento do tabuleiro de chávenas e a grelha com panos. Não cobrir com panos, etc.

Не затыкайте вытяжную решетку, сток поддона и подставку для чашек. Не накрывайте тканью и т. д.

Istruzioni di sicurezza

Conselhos de segurança

Правила техники безопасности



L'allacciatura elettrica deve essere realizzata da un elettroinstallatore certificato.

A ligação eléctrica tem de ser realizada por um electricista devidamente qualificado.

Квалифицированный электрик должен выполнить все электрические соединения.

Prima dell'allacciamento della macchina è necessario controllare che i dati della placca segnaletica corrispondano alle caratteristiche della rete di alimentazione presso il luogo di installazione.

Antes da ligação da máquina, verificar se os dados constantes na máquina estão em conformidade com a sua rede eléctrica.

Перед подключением машины убедитесь в том, что данные, указанные на табличке, соответствуют данным имеющейся сети питания.

In caso di dubbio, far controllare l'impianto elettrico da uno specialista.

Em caso de dúvida, solicitar um esquema eléctrico detalhado a um electricista qualificado.

В случае возникновения сомнений электрическая система должна быть проверена квалифицированным техником.



Un interruttore elettrico (interruttore di rete) e/o una presa per la corrente collegati alla rete devono essere presenti e facilmente accessibili nei pressi della macchina.

Um interruptor eléctrico (interruptor principal) e/ou uma tomada eléctrica tem de ser ligada e ser de acesso fácil.

Электрический выключатель (сетевой выключатель) и/или электрическая розетка должны быть подключены рядом с кофемашиной и быть легко доступными.

L'interruttore deve separare efficacemente e su tutti i poli la Egro ONE dalla rete elettrica. L'apertura del contatto deve rappresentare almeno 3mm.

O interruptor deve separar eficazmente a Egro ONE da rede em todos os pólos. A abertura do contacto deve ser, no mínimo, de 3 mm.

Электрический выключатель должен изолировать Egro ONE полностью от электрической сети питания. Зазор между контактами должен быть не менее 3 мм.

Per il collegamento elettrico vanno assolutamente rispettate le indicazioni della placca segnaletica!

Para a ligação eléctrica, observar forçosamente os dados constantes na placa de características!

Для подключения электроснабжения обратите внимание на данные, приведенные на идентификационной табличке!



L'alimentazione elettrica deve corrispondere alle prescrizioni di sicurezza e prevedere le seguenti caratteristiche di sicurezza: messa a terra, cavi dal diametro adatto alle prestazioni necessarie ed interruttore automatico.

A rede eléctrica tem de estar de acordo com as normas de segurança e incluir os seguintes dispositivos de segurança: ligação terra eficaz; secção de condutores adaptada à necessidade de potência; disjuntor de protecção.

Система электропитания должна соответствовать требованиям техники безопасности и быть оборудована следующими предохранительными устройствами: защитное заземление, диаметр кабеля, соответствующий потребляемой мощности, линейные защитные автоматы.

Non è consentito l'utilizzo di adattatori, prese multiple o prolungh.

A utilização de adaptadores, fichas múltiplas e/ou extensões não é autorizada.

Использование переходников, тройников и/или удлинителей не допускается.



In caso di danneggiamento, il cavo elettrico deve essere sostituito dal produttore, dal servizio tecnico o da una persona parimente qualificata, per garantire la massima sicurezza.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, o fabricante, o seu pessoal ou um electricista autorizado deverão proceder à sua substituição para evitar quaisquer riscos.

В случае повреждения кабеля питания его замена производится производителем, службой технического обслуживания или лицом с аналогичной квалификацией для предупреждения какого-либо риска.

La macchina per il caffè può essere collegata alla rete elettrica fissa solamente tramite una presa UL con messa a terra di dimensioni sufficienti. La presa può essere scelta ed installata solo da personale qualificato. (vale solo per USA e Canada)

A máquina de café só pode ser ligada à instalação fixa através de uma ficha UL com ligação terra com as dimensões correctas. A ficha só poderá ser seleccionada e instalada por pessoal devidamente qualificado. (somente para os EUA e Canadá)

Кофемашинa должна быть подключена к стационарной установке при помощи заземленного штекера надлежащего размера. Выбор и установка штекеров осуществляется только квалифицированным персоналом. (Только для США и Канады)



ECERO

19:14



Ristretto



Espresso



Coffee



2x Ristretto



2x Espresso



2x Coffee

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Water 1.5L

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

Please select your beverage

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

NEXT

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

PREV

NEXT

NEXT

NEXT

Indice

Indice

Содержание

Barista

Operador

Оператор

Manager

Gestão

Управляющий

Informazioni Generali

Informações gerais

Общая информация

Istruzioni di sicurezza

Conselhos de segurança

Правила техники безопасности..... 2

Accensione/Spegnimento

Interruptor ON/OFF

Включить/выключить..... 16

Utilizzo

Utilização

Использование..... 18

Pulizie

Limpezas

Очистки..... 26

Impostazioni

Regulações

Настройки..... 38

Configurare nuovi prodotti

Configurar novos produtos

Выбор конфигурации новых напитков..... 54

Caricare immagini e video

Carregamento de fotografias, vídeos

Загрузка изображений, видеоинформации..... 56

Sostituire l'etichetta (Tastiera)

Substituir a etiqueta (Teclado)

Изменение ярлыков (Клавиатура)..... 57

Messaggi sul display

Mensagens no ecrã

Сообщения на дисплее..... 60

Installazione e start-up

Instalação e funcionamento

Установка и ввод в эксплуатацию..... 62

Errori e avvertenze

Mensagens de erro e de advertência

Сообщения об ошибках и предупреждения..... 70

Dati tecnici

Dados técnicos

Технические данные..... 74

Indicazioni giuridiche

Informações legais

Правовая информация..... 76

Panoramica

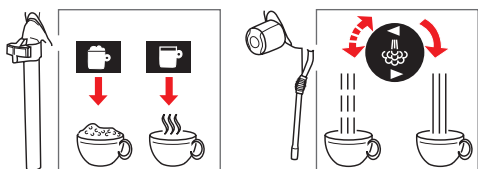
Perspectiva geral

Обзор

Bocchetta inserimento manuale
Alimentação manual
Ручная загрузка

Lancia vapore

Tubo de vapor
Паровая трубка



Illuminazione

Iluminação
Индикаторы

- Apparecchio pronto
Aparelho pronto
Кофемашина готова
- Preparazione
Preparação
Приготовление
- In attesa di input
Introdução necessária
Требуется загрузка
- Apparecchio non ancora pronto
Não pronto
Кофемашина не готова

Interruttore ON/OFF
Interruptor
LIGAR/DESLIGAR
Переключатель
ВКЛ/ВЫКЛ

Interruttore ON/OFF
Interruptor
LIGAR/DESLIGAR
Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ

Contenitore latte
Depósito de leite
Емкость для молока

Porta frigorifero
Porta do frigorífico
Дверь холодильного блока

Contenitore grani
Depósito de grãos
Емкость для кофейных зерен

Regolatore grado di macinatura
Regulação do grau de moagem
Регулировка степени помола кофе

Interfaccia
Interface do utilizador
Панель управления

Protezione anteriore
Revestimento frontal
Передняя крышка

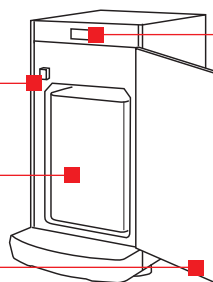
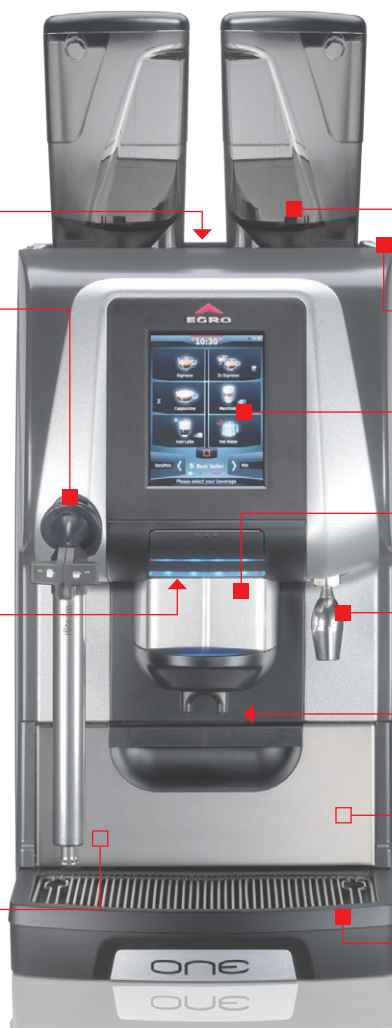
Beccuccio acqua calda
Saída de água quente
Кран горячей воды

Beccuccio
Saída
Выход

Contenitore fondi
Depósito de resíduos
Емкость для кофейной гущи

Contenitore/griglia di scolo
Greha/recipiente de gotejamento
Решетка/поддон для остатков воды

Display della temperatura
Incidador de temperatura
Показатель температуры



Interfaccia

Interface do utilizador

Панель управления



Touch screen

Touch

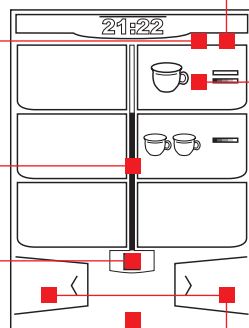
Сенсорная панель

Temperatura vapore (solo per iSteam)
Temperatura do vapor (somente iSteam)
Температура пара (только iSteam)

Progresso
Progresso
Выполнение

Stop
Paragem
Останов

Informazioni
Informações
Информация



Simboli:
Símbolos:
Символы:

A Auto ON/OFF
Funcionamento/paragem
automático
Автоматический ВКЛ/ВЫКЛ

⊗ Modalità di pagamento
Modo de pagamento
Режим оплаты

* **⌚** Caldaia caffè
Aquecedor de café
Бойлер для кофе

💧 Riempimento caldaia
Enchimento da caldeira
Наполнение бойлера

* **☁** Caldaia vapore
Aquecedor de vapor
Бойлер для пара

👉 Self-service
Self-service
Самообслуживание

* Nella fase di riscaldamento i simboli lampeggiano
Os símbolos piscam durante o aquecimento
Символы мигают при подогреве

1 Scegliere il prodotto ...o pre-selezionarne diversi
Seleccionar 1 produto ...ou pré-seleccionar vários
Выберите 1 напиток ...или предварительно
выберите несколько напитков



Prodotto in preparazione
Produto em processamento
Приготовление напитка



Prodotto non disponibile
Produto não disponível
Напиток отсутствует



Preparazione successiva
Processamento seguinte
Следующее приготовление

Preparazioni in attesa
Processamento em espera
Предстоящее приготовление
напитков

Sfogliare
Navegar
Просмотр



Tastiera

Teclado

Клавиатура

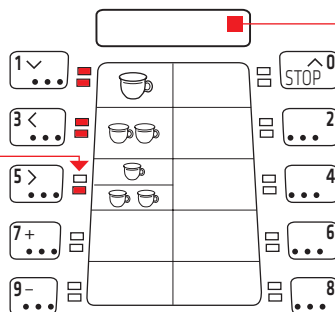
Pagina successiva...
Comutar com...
Переключите...



Non disponibile:
Não disponível:
Отсутствует:



Disponibilità
Disponibilidade
Наличие



Progresso...
Progresso...
Выполнение...

☁
Per un prodotto
Para 1 produto
Для 1 напитка

05
Preselezione
Pré-selecção
Предварительный
выбор

Stop
Paragem
Останов

Navigazione
Navegação
Навигация

Solo per tecnici e manager
Somente para um gestor ou técnico
Использование разрешено только для оператора
и технического персонала

Gentili clienti,

Caro cliente

Уважаемый покупатель

Vi ringraziamo per aver scelto Egro.

Siamo convinti che il prodotto che avete acquistato soddisferà tutte le vostre aspettative. Questo sistema per il caffè è il risultato di un attento processo di ricerca e sviluppo focalizzato in particolare su prestazioni, facilità d'uso e design.

Le istruzioni per l'uso vi aiuteranno ad utilizzare correttamente la vostra macchina per il caffè, a capire il suo funzionamento e ad ottenerne i migliori risultati.

Speriamo che troviate le nostre spiegazioni chiare e comprensibili, e di potervi annoverare anche in futuro tra i nostri apprezzati clienti.

Obrigado por ter selecionado a Egro.

Estamos convencidos de que o produto que adquiriu irá cumprir todas as suas expectativas. Este sistema de café é o resultado de uma cuidadosa investigação e desenvolvimento. A máquina de café é a mais eficiente, fácil de utilizar e com o melhor design do seu género.

As instruções de utilização irão ajudá-lo a utilizar e manter corretamente, bem como a obter os melhores resultados com a sua máquina de café.

Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar consigo entre os nossos clientes fiéis.

Мы благодарим вас за выбор кофемашины Egro.

Мы уверены, что приобретенная вами машина будет соответствовать всем вашим ожиданиям. Эта система приготовления кофе является результатом обширных исследований и разработок. Особое внимание при ее разработке было уделено эффективности, простоте использования и дизайну.

Данное руководство поможет вам правильно использовать и обслуживать вашу кофемашину для получения наилучшего результата.

Мы надеемся, что наши пояснения будут ясны и понятны для вас, и мы сможем и в будущем включить вас в список наших уважаемых клиентов.



Indice

Indice

Содержание

Barista

Operador

Оператор

Accensione/Spengimento Interruptor ON/OFF Включить/выключить	16
Preparazione di caffè/tè con Touch Preparação de café/chá através do Touch Приготовление кофе/чая – сенсорная панель	18
Preparazione di caffè/tè con tastiera Preparação de café/chá através do teclado Приготовление кофе/чая - клавиатура	20
Usare la manopola Vapore/iSteam Utilizar a agulheta de vapor/iSteam Использовать распределитель пара/«iSteam»	22
Durante l'uso Durante a utilização При использовании	24
Pulizia quotidiana Limpeza diária Ежедневна очистка	26
Pulizia quotidiana dell'erogatore Limpeza diária da boca de saída Ежедневная очистка выпускного отверстия	30
Pulizia settimanale del contenitore grani Limpeza semanal do depósito de grãos Еженедельная очистка емкости для кофейных зерен	32
Pulizia settimanale del frigorifero Limpeza semanal do frigorífico Еженедельная очистка холодильника	34

Accendere

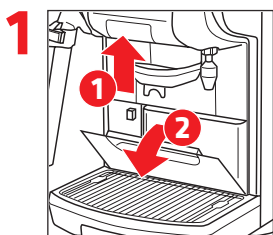
Ligar

Включение

Di tanto in tanto viene effettuato un risciacquo automatico! Attenzione: acqua bollente!

Periodicamente verifica-se um enxaguamento automático! Atenção: Água quente!

После запуска может начаться автоматическая промывка! Внимание: Горячая вода!

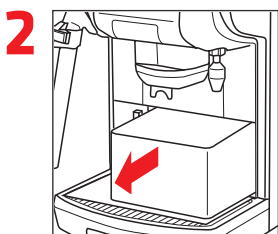


Aprire la protezione anteriore

Abrir a tampa

Откройте переднюю крышку

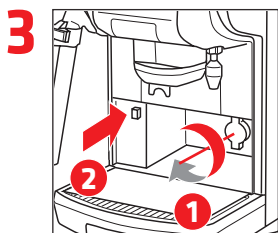
! Se necessario, utilizzare la chiave
• Se necessário, desbloquear com a chave
При необходимости разблокируйте при помощи ключа



Estrarre il contenitore per i fondi

Retirar o depósito de resíduos

Извлеките емкость для кофейной гущи



Aprire il rubinetto dell'acqua, azionare l'interruttore principale

Abrir a torneira de água, accionar o interruptor principal

Откройте кран для воды, нажмите переключатель включения/выключения



Inserire il contenitore per i fondi
Chiudere la protezione anteriore

*Colocar o depósito de resíduos
Fechar a tampa*

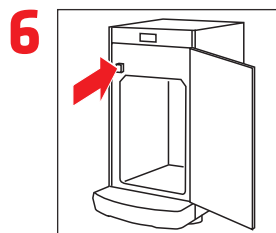
*Установите емкость для кофейной гущи
Закройте переднюю крышку*



Attendere che la macchina sia pronta per l'uso

Aguardar até que a máquina fique pronta a funcionar

Дождитесь готовности машины к работе



Accendere il frigorifero

Ligar o frigorífico

Включите холодильник

! Se presenti
• Se disponível
При наличии

Spegnerre

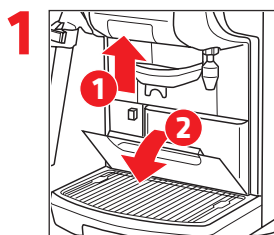
Desligar

Выключение

Si raccomanda di non spegnere il frigorifero la notte

Recomendação: não desligue o frigorífico durante a noite

Рекомендация: Не выключайте холодильник на ночь



1 Aprire la protezione anteriore

Abrir a tampa

Откройте переднюю крышку

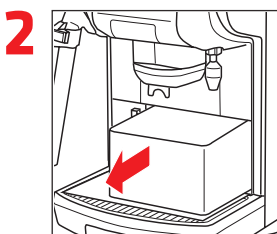
- ! Se necessario, utilizzare la chiave
- Se necessário, desbloquear com a chave
- При необходимости разблокируйте при помощи ключа



4 Chudere il rubinetto

Fechar a torneira da água

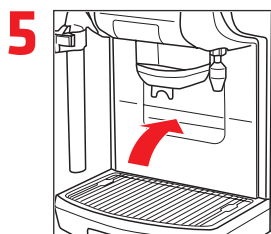
Закройте кран для воды



2 Estrarre il contenitore per i fondi

Retirar o depósito de resíduos

Извлеките емкость для кофейной гущи



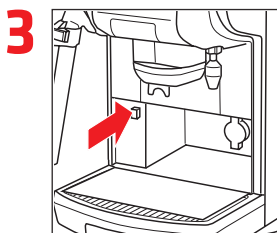
5 Inserire il contenitore per i fondi

Chudere la protezione anteriore

Colocar o depósito de resíduos

Fechar a tampa

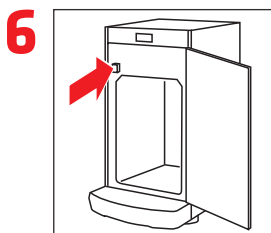
Установите емкость для кофейной гущи
Закройте переднюю крышку



3 Azionare l'interruttore principale

Accionar o interruptor principal

нажмите переключатель
включения/выключения



6 Switch off fridge, if required

Desligue o frigorífico, se necessário

При необходимости выключите
холодильник

- ! Mettere il latte nel frigorifero
- Guardar o leite no frio
- Поместите молоко в холодное место



Utilizzo (Touch screen)

Utilização (Touch)

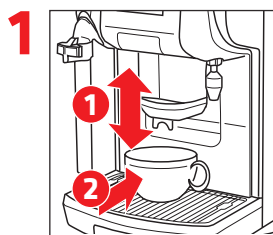
Использование (Сенсорная панель)



Preparazione di bevande a base di caffè

Preparação de bebidas de café

Приготовление кофейных напитков



1 Posizionare la tazza sotto il beccuccio del caffè

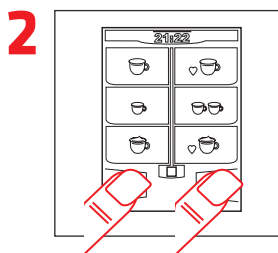
Colocar a chávena por baixo da saída de café

Поставьте чашку под приспособление для отбора кофе

! Regolare il beccuccio del caffè

• *Regular a saída de café*

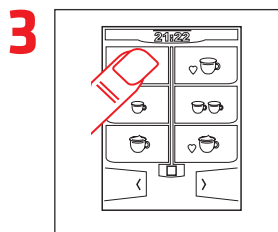
Отрегулируйте приспособление для отбора кофе по высоте



2 Scegliere una pagina

Seleccionar a página

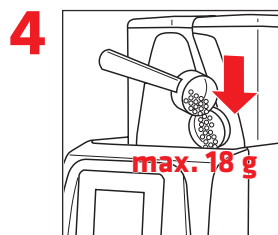
Выберите страницу



3 Scegliere un prodotto

Seleccionar o produto

Выберите напиток



4 Quando indicato, introdurre il caffè in polvere

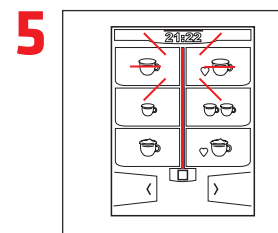
Quando indicado, adicionar o pó de café

При необходимости добавьте молотый кофе

! Introdurre solo caffè macinato

• *Utilizar somente café moído*

Используйте только молотый кофе



5 Attendere la fine della preparazione

Aguardar o final da preparação

Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP

Para interromper, pressionar STOP

Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе



6 Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

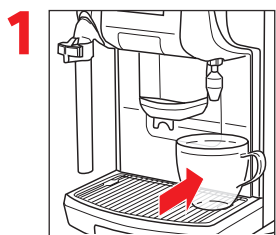
Возьмите готовый напиток



Preparazione di acqua calda (tè)

Preparação de água quente (chá)

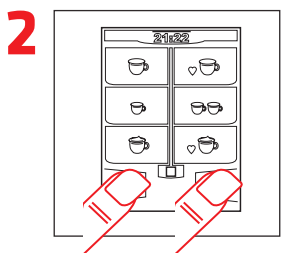
Приготовление горячей воды (чай)



1 Posizionare la tazza sotto il beccuccio dell'acqua calda

Colocar a chávena por baixo da saída de água quente

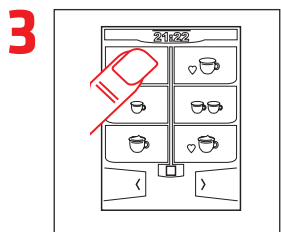
Поставьте чашку под кран горячей воды



2 Scegliere una pagina

Seleccionar a página

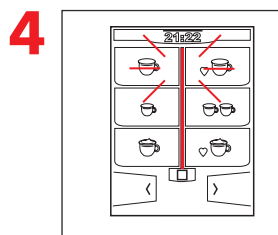
Выберите страницу



3 Scegliere un prodotto

Seleccionar o produto

Выберите напиток



4 Attendere la fine della preparazione

Aguardar o final da preparação

Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP

Para interromper, pressionar STOP
Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе



5 Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

Возьмите готовый напиток



Utilizzo (Tastiera)

Utilização (Teclado)

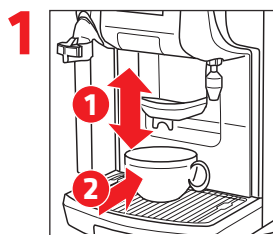
Использование (Клавиатура)



Preparazione di bevande a base di caffè

Preparação de bebidas de café

Приготовление кофейных напитков



1 Posizionare la tazza sotto il beccuccio del caffè

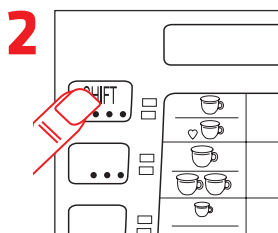
Colocar a chávena por baixo da saída de café

Поставьте чашку под приспособление для отбора кофе

! Regolare il beccuccio del caffè

• *Regular a saída de café*

Отрегулируйте приспособление для отбора кофе по высоте



2 Selezionare un livello prodotti

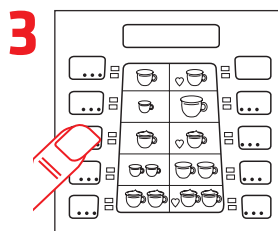
Selecionar uma interface de produto

Выберите уровень напитка

! Solo quando sono presenti sedici prodotti

• *Somente se estiverem disponíveis 16 produtos*

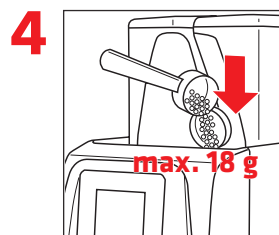
Только при наличии 16 напитков



3 Scegliere un prodotto

Selecionar o produto

Выберите напиток



4 Quando indicato, introdurre il caffè in polvere

Quando indicado, adicionar o pó de café

При необходимости добавьте молотый кофе

! Introdurre solo caffè macinato

• *Utilizar somente café moído*

Используйте только молотый кофе



5 Attendere la fine della preparazione

Aguardar o final da preparação

Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP

• *Para interromper, pressionar STOP*
Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе



6 Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

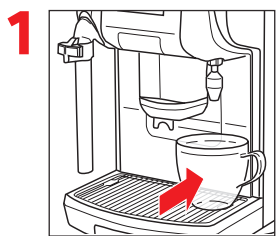
Возьмите готовый напиток



Preparazione di acqua calda (tè)

Preparação de água quente (chá)

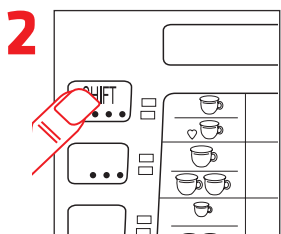
Приготовление горячей воды (чай)



1 Posizionare la tazza sotto il beccuccio dell'acqua calda

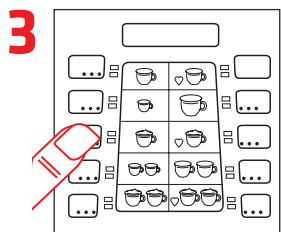
Colocar a chávena por baixo da saída de água quente

Поставьте чашку под кран горячей воды



2 Selezionare un livello prodotti
Seleccionar uma interface de produto
Выберите уровень напитка

! Solo quando sono presenti sedici prodotti
Somente se estiverem disponíveis 16 produtos
Только при наличии 16 напитков



3 Scegliere un prodotto
Seleccionar o produto
Выберите напиток



4 Attendere la fine della preparazione
Aguardar o final da preparação
Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP
Para interromper, pressionar STOP
Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе



5 Ritirare il prodotto finito
Retirar o produto pronto
Возьмите готовый напиток

Utilizzo

Utilização

Использование



Lancia vapore

Tubo de vapor

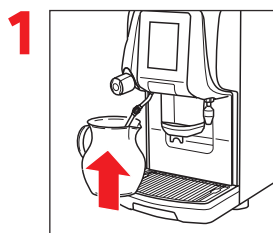
Паровая трубка

- ! **Attenzione:** superfici calde
- **Atenção:** Superfícies quentes
- Внимание!** Горячие поверхности

Per risultati ottimali: conservare il latte ad una temperatura di $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Para resultados ideais: Guardar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

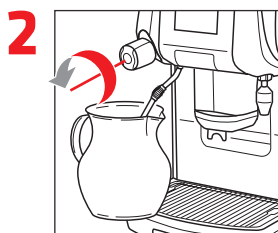
Для получения оптимальных результатов: Храните молоко при температуре $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).



Immergere la lancia vapore nel latte

Mergulhar o tubo de vapor no leite

Погрузите паровую трубку в молоко



Per attivare il getto vapore girare verso sinistra

Para activar o jacto de vapor, rodar para a esquerda

Для взбивания пены поверните влево

o | ou | или



Per un'erogazione più lunga girare verso destra

Para vapor contínuo, rodar para a direita

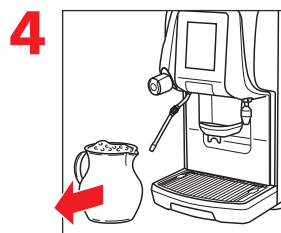
Для получения непрерывного пара поверните вправо



Per terminare l'erogazione tornare alla posizione iniziale

Para terminar, rodar novamente para a posição inicial

Для завершения поверните в начальное положение



Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

Возьмите готовый напиток



Far spurgare e pulire la lancia vapore

Purgue e limpe a vareta de vapor

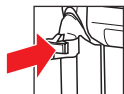
Продуйте и прочистите паровую трубку



iSteam

iSteam
iSteam

- ! **Attenzione: superfici calde**
- **Atenção: Superfícies quentes**
- Внимание! Горячие поверхности**



Premere il tasto quando entrambi i tasti lampeggiano. Un getto di vapore pulisce l'iSteam

Pressionar a tecla, quando as duas teclas piscarem. Um jacto de vapor limpa o iSteam

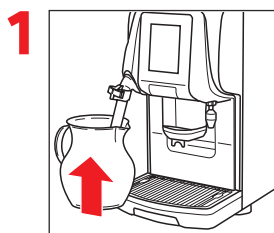
Нажмите кнопку при мигании обеих кнопок. Струя пара очищает iSteam



Tenere premuto il tasto per ottenere una temperatura più elevata

Manter a tecla pressionar para obter uma temperatura mais elevada

Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой для увеличения температуры



1 Immergere l'iSteam nel latte

Mergulhar o iSteam no leite

Погрузите iSteam в молоко



2 Per il latte schiumato, premere il tasto di sinistra

Para obter leite com espuma, pressionar a tecla esquerda

Нажмите левую кнопку для получения вспененного молока

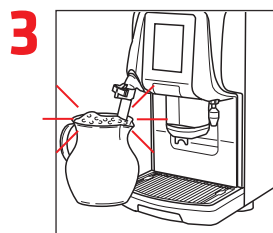
o | ou | или



3 Per il latte caldo, premere il tasto di destra

Para obter leite quente, pressionar a tecla da direita

Нажмите правую кнопку для получения горячего молока



4 Attendere la fine della preparazione

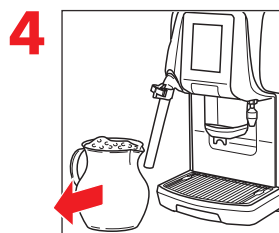
Aguardar o final da preparação

Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere: premere nuovamente il tasto, o premere il tasto Stop

Terminar: Pressionar novamente a tecla ou STOP

Для завершения: Нажмите еще раз эту кнопку или кнопку STOP



5 Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

Возьмите готовый напиток



6 Far spurgare e pulire iSteam

Purgue e limpe a vareta iSteam

Продуйте и прочистите iSteam

Durante l'uso...

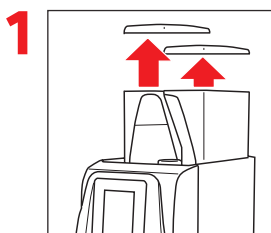
Durante a utilização...

При использовании...

Aggiungere caffè in grani

Reencher com café em grão

Засыпка кофейных зерен



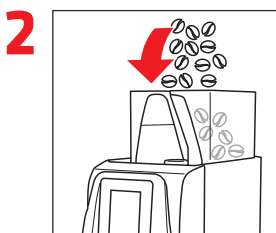
Aprire il contenitore grani

Abrir o depósito de grãos

Откройте емкость для кофейных зерен

! Se necessario, utilizzare la chiave

• *Se necessário, desbloquear com a chave*
При необходимости разблокируйте при помощи ключа



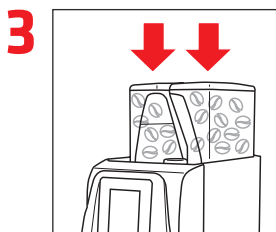
Aggiungere caffè in grani

Reencher com café em grão

Засыпьте кофейные зерна

! Non mescolare diversi tipi di caffè

• *Não misturar tipos de grãos diferentes*
Не смешивайте зерна различных сортов



Chiudere il contenitore

Fechar o depósito de grãos

Закройте емкость для кофейных зерен

Aggiungere latte

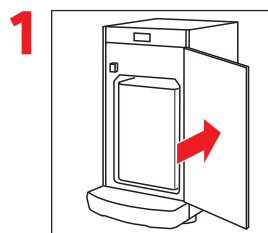
Reencher com leite

Заливка молока

Per risultati ottimali: conservare il latte ad una temperatura di $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Para resultados ideais: Guardar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Для получения оптимальных результатов: Храните молоко при температуре $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).



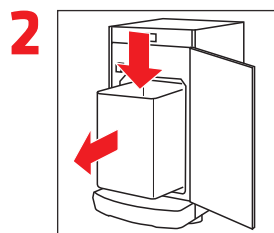
Aprire il frigorifero/box frigorifero

Abrir o refrigerador

Откройте холодильник

! Se necessario, utilizzare la chiave

• *Se necessário, desbloquear com a chave*
При необходимости разблокируйте при помощи ключа



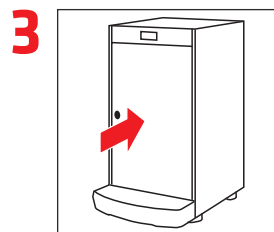
Aggiungere il latte

Reencher com leite

Залейте молоко

! Pulire il contenitore del latte

• *Limpar o depósito de leite*
Очистите емкость для молока



Chiudere l'apparecchio

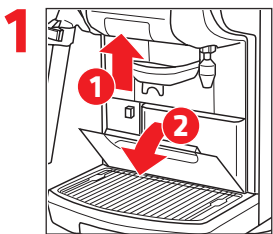
Fechar o refrigerador

Закройте холодильник

Svuotare il contenitore fondi

Esvaziar o depósito de resíduos

Опорожнение емкости для кофейной гущи



1 **Aprire la protezione anteriore**

Abrir a tampa

Откройте переднюю крышку

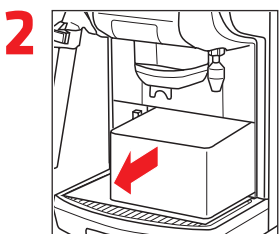
! **Se necessario, utilizzare la chiave**
 • **Se necessário, desbloquear com a chave**
При необходимости разблокируйте при помощи ключа



4 **Inserire il contenitore per i fondi**

Colocar o depósito de resíduos

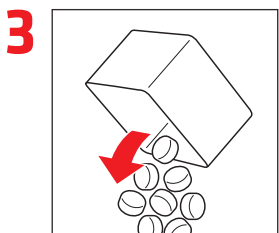
Установите емкость для кофейной гущи



2 **Estrarre il contenitore per i fondi**

Retirar o depósito de resíduos

Извлеките емкость для кофейной гущи



3 **Svuotare il contenitore fondi**

Esvaziar o depósito de resíduos

Опорожнение емкости для кофейной гущи



5 **Chiudere la protezione anteriore**

Fechar a tampa

Закройте переднюю крышку



Pulizia quotidiana (Touch screen)

Limpeza diária (Touch)

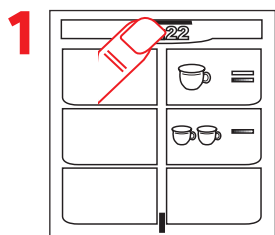
Ежедневна очистка (Сенсорная панель)

! Non pulire la macchina con getti d'acqua o di vapore o simili, e non immergere in acqua!

• Não limpar a máquina com uma mangueira de água, aparelho de ar comprimido ou similar, nem mergulhar em água!
Запрещено очищать кофемашину при помощи струи воды или пара или погружать ее в воду!

! Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detersivi, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!

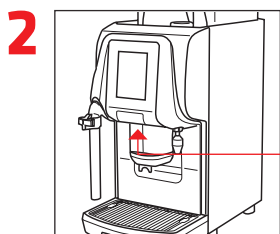
• Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!



1 Premere rapidamente per tre volte per l'accesso diretto o cinque secondi per l'accesso al menu

Pressionar rapidamente 3 x para um acesso directo ou 5 seg. para aceder aos menus

Нажмите трижды для прямого доступа или нажмите и удерживайте в течение 5 секунд для доступа к меню



2 Seguire le indicazioni sul display

Observar os conselhos constantes no ecrã

Следуйте указаниям на дисплее

- Processo in corso
Processo em curso
Процесс протекает
- In attesa di input
Introdução necessária
Требуется загрузка



3 Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpar a estrutura com um pano húmido

Протрите корпус влажной салфеткой



4 Pulire lancia vapore/iSteam

Limpar o tubo de vapor/iSteam

Очистите паровую трубку/iSteam

iSteam:

- ! Per pulire, svitare l'ugello
Desaparafusar o bico para limpeza
Открутите насадку для очистки



5 Pulire la griglia ed il contenitore di scolo

Limpar a grelha e o recipiente de gotejamento

Очистите решетку и протрите поддон



Pulizia quotidiana (Tastiera)

Limpeza diária (Teclado)

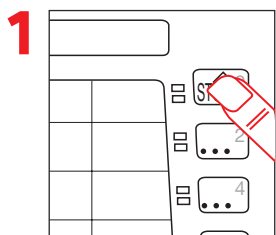
Ежедневна очистка (Клавиатура)

! Non pulire la macchina con getti d'acqua o di vapore o simili, e non immergere in acqua!

- Não limpar a máquina com uma mangueira de água, aparelho de ar comprimido ou similar, nem mergulhar em água!
Запрещено очищать кофемашину при помощи струи воды или пара или погружать ее в воду!

! Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!

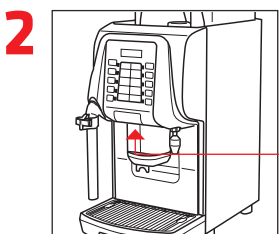
- Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!



1 Premere rapidamente per tre volte per l'accesso diretto o cinque secondi per l'accesso al menu

Pressionar rapidamente 3 x para um acesso directo ou 5 seg. para aceder aos menus

Нажмите трижды для прямого доступа или нажмите и удерживайте в течение 5 секунд для доступа к меню



2 Seguire le indicazioni sul display
Observar os conselhos constantes no ecrã
Следуйте указаниям на дисплее

- Processo in corso
Processo em curso
Процесс протекает
- In attesa di input
Introdução necessária
Требуется загрузка



3 Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpar a estrutura com um pano húmido

Протрите корпус влажной салфеткой



4 Pulire lancia vapore/iSteam

Limpar o tubo de vapor/iSteam

Очистите паровую трубку/iSteam

iSteam:

- ! Per pulire, svitare l'ugello
Desparafusar o bico para limpeza
Открутите насадку для очистки



5 Pulire la griglia ed il contenitore di scolo

Limpar a grelha e o recipiente de gotejamento

Очистите решетку и протрите поддон

Pulizia quotidiana

Limpeza diária

Ежедневна очистка

Menu pulizia

Menu de limpeza

Меню очистки

* Solo per i modelli con quadro comando touch screen

Somente no modelo Touch

Только для модели с сенсорной панелью

Status pulizia <i>Estado da limpeza</i> <i>Статус очистки</i>	Mostra le ultime pulizie, dalla più alla meno recente <i>Exibe as últimas limpezas, da mais recente para a mais antiga</i> <i>Отображает последние проведенные очистки, от последних до проведенных ранее</i>	
Pulizia quotidiana <i>Limpeza diária</i> <i>Ежедневна очистка</i>	Caffè	Inizia la pulizia caffè
	<i>Café</i>	<i>Inicia a limpeza de café</i>
	<i>Кофе</i>	<i>Начало очистки кофе</i>
	Latte	Inizia la pulizia latte
	<i>Leite</i>	<i>Inicia a limpeza de leite</i>
	<i>Молоко</i>	<i>Начало очистки молока</i>
	Caffè & latte	Inizia la pulizia combinata latte e caffè
	<i>Café & leite</i>	<i>Inicia a limpeza combinada de café e leite</i>
	<i>Кофе и молоко</i>	<i>Начало комбинированной очистки кофе и молока</i>
Risciacquo caffè <i>Enxaguamento de café</i> <i>Промывка кофе</i>	Inizia il risciacquo caffè manualmente <i>Inicia o enxaguamento de café manualmente</i> <i>Начало промывки кофе вручную</i>	
Risciacquo latte <i>Enxaguamento de leite</i> <i>Промывка молока</i>	Inizia il risciacquo latte manualmente <i>Inicia o enxaguamento de leite manualmente</i> <i>Начало промывки молока вручную</i>	
* Pulizia touch screen <i>Limpeza do ecrã tátil</i> <i>Очистка сенсорной панели</i>	Touchpad disattivato per 30 secondi <i>O ecrã tátil é desativado durante 30 segundos</i> <i>Сенсорная панель отключена на 30 секунд</i>	

Pulizia quotidiana dell'erogatore

Limpeza diária da boca de saída

Ежедневная очистка выпускного отверстия

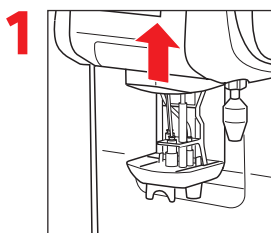
! Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detersivi, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!

! Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

L'erogatore può andare in lavatrice

A boca de saída é adequada para máquinas de lavar

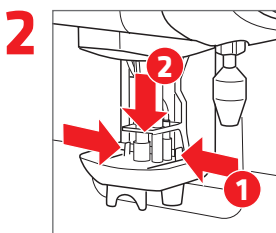
Выпускная трубка пригодна для посудомоечной машины



Tirare verso l'alto la protezione anteriore

Levantar a cobertura frontal

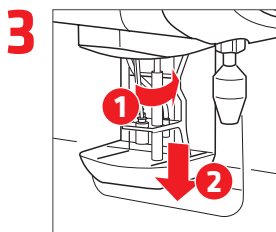
Поднимите переднюю крышку вверх



Premere i fermi verso l'interno e spostare l'erogatore verso il basso; estrarlo dal supporto

Prima os ganchos para dentro, mova a boca de saída para baixo e retire-a do suporte

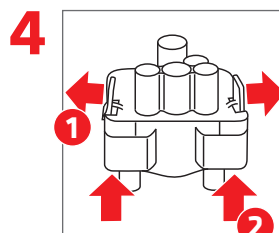
Надавите на зажимы, потяните выпускную трубку вниз и снимите ее с крепления



Sciogliere il tubo polveri e tirare verso il basso

Rode o tubo de pó e puxe-o para baixo
Открутите трубку для порошка и потяните ее вниз

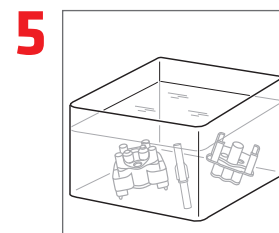
! Solo se usato con Modulo Polveri
! Apenas se usado com o módulo para pó
Только в режиме использования порошка



Tirare i fermi verso l'esterno e premere la parte superiore verso l'alto

Puxe os ganchos para fora e empurre a parte superior para cima

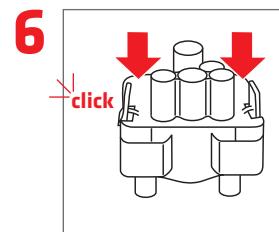
Потяните зажимы наружу и надавите вверх верхнюю часть



Pulire e spazzolare con acqua calda

Lave e escove com água quente

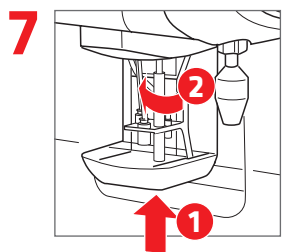
Чистить горячей водой и щеткой



Rimontare l'erogatore e bloccarlo in posizione

Coloque a boca de saída completa e encaixe-a

Соберите выпускную трубку и зафиксируйте ее



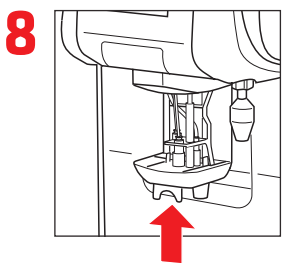
7 Inserire il tubo polveri dal basso e fissarlo

Introduza o tubo de pó a partir de baixo e fixe-o

Вставьте трубку для порошка с нижнего конца и закрепите ее

! Solo se usato con Modulo Polveri

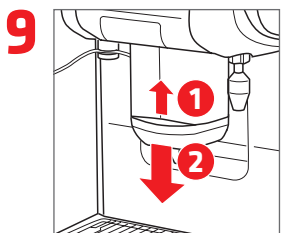
- Apenas se usado com o módulo para pó
- Только в режиме использования порошка



8 Inserire e bloccare l'erogatore nel supporto

Introduza e encaixe a boca de saída no suporte

Вставьте выпускную трубку в крепление и зафиксируйте ее



9 Far scivolare la protezione verso l'alto e poi tirarla verso il basso

Executar um movimento para cima e para baixo com a saída

Переместите приспособление для отбора кофе вверх, а затем потяните вниз

! Attenzione: non schiacciare i tubi

- Atenção: Não dobrar os tubos
- Осторожно: Не перегибайте трубки

Pulizia settimanale del contenitore grani

Limpeza semanal do depósito de grãos

Еженедельная очистка емкости для кофейных зерен

! Spegner la macchina prima di estrarre il contenitore grani!

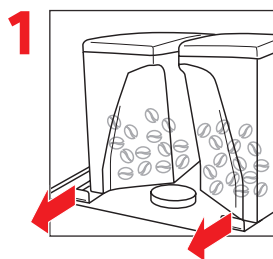
• *Desligar a máquina antes de retirar o depósito de grãos!*

Отключите машину, прежде чем снимать емкость для кофейных зерен!

! Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!

• *Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!*

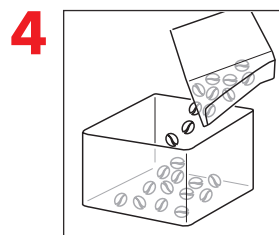
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!



Sbloccare il contenitore grani

Desbloquear o depósito de grãos

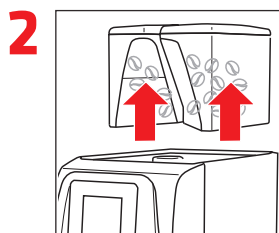
Отсоедините емкость для кофейных зерен



Svuotare il contenitore grani

Esvaziar o depósito de grãos

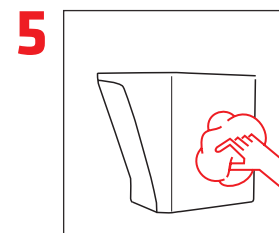
Опорожните емкость для кофейных зерен



Estrarre il contenitore grani

Retirar o depósito de grãos

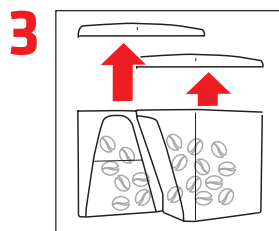
Извлеките емкость для кофейных зерен



Pulire il contenitore grani con una spugna umida

Limpar o depósito de grãos com um pano húmido

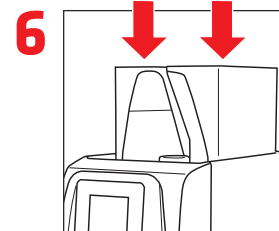
Очистите емкость при помощи влажной салфетки



Togliere il coperchio del contenitore grani

Retirar a tampa do depósito de grãos

Снимите крышку с емкости для кофейных зерен



Riposizionare il contenitore grani

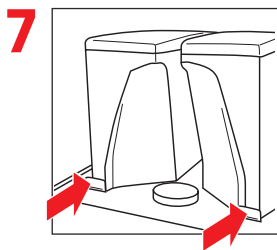
Voltar a colocar o depósito de grãos

Установите емкость для кофейных зерен на место

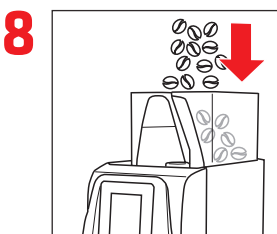
Sbloccare il contenitore grani in caso di self service

Desbloqueio do depósito de grãos em modo de self-service

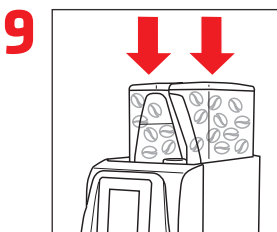
Отсоединение емкости для кофейных зерен при самообслуживании



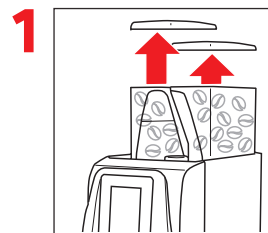
7 Bloccare il contenitore grani
Bloquear o depósito de grãos
Зафиксируйте емкость для кофейных зерен



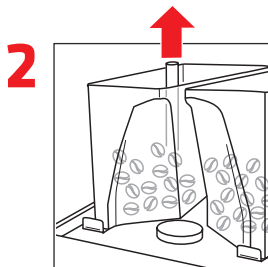
8 Riempire il contenitore con grani di caffè
Encher com grãos de café
Засыпьте кофейные зерна



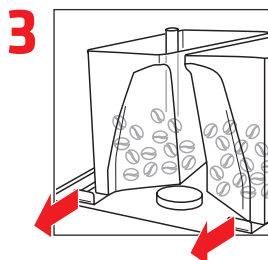
9 Chiudere il contenitore
Fechar o depósito de grãos
Закройте емкость для кофейных зерен



1 Togliere il coperchio del contenitore grani
Retirar a tampa do depósito de grãos
Снимите крышку с емкости для кофейных зерен



2 Tirare la barra di sicurezza verso l'alto
Puxar a barra de segurança para cima
Извлеките защитный стержень вверх



3 Sbloccare il contenitore grani
Desbloquear o depósito de grãos
Отсоедините емкость для кофейных зерен

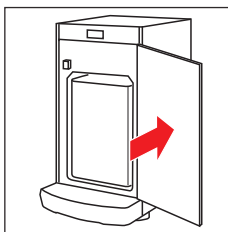
Pulizia settimanale del frigorifero

Limpeza semanal do frigorífico

Еженедельная очистка холодильника

- ! Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detersivi, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!**
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1

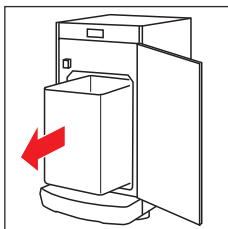


Aprire il frigorifero

Abrir a porta do frigorífico

Откройте холодильник и отключите его

2

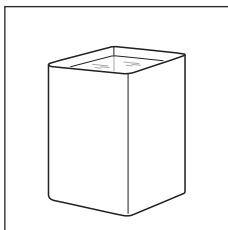


Estrarre il contenitore del latte

Retirar o depósito de leite

Извлеките емкость для молока

3



Pulire il contenitore del latte

Limpar o depósito de leite

Очистите емкость для молока

4

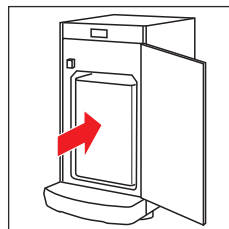


Pulire l'interno del frigorifero con una spugna umida

Limpar o interior do frigorífico com um pano húmido

Протрите внутреннюю поверхность холодильника влажной салфеткой

5

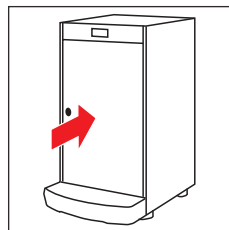


Inserire il contenitore del latte

Colocar o depósito de leite

Установите емкость для молока

6



Chiudere il frigorifero

Fechar o frigorífico

Включите холодильник и закройте его

7



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpar a estrutura com um pano húmido

Протрите корпус влажной салфеткой



Indice

Indice

Содержание

Manager

Gestão

Управляющий

Impostazioni (Touch screen)	
<i>Regulações (Touch)</i>	
<i>Настройки (Сенсорная панель)</i>	<i>38</i>
Impostazioni (Tastiera)	
<i>Regulações (Teclado)</i>	
<i>Настройки (Клавиатура)</i>	<i>40</i>
Menu «Configurazione prodotti»	
<i>Menu «Configuração de produto»</i>	
<i>Меню «Конфигурация продукта»</i>	<i>42</i>
Menu «Impostazioni macchina»	
<i>Menu «Definições da máquina»</i>	
<i>Меню «Настройки приборов»</i>	<i>44</i>
Menu «Lavaggi»	
<i>Menu «Limpeza»</i>	
<i>Меню «Очистка»</i>	<i>45</i>
Menu «Touch screen»	
<i>Menu «Ecrã»</i>	
<i>Меню «Экран»</i>	<i>46</i>
Menu «Impostazioni data/ora»	
<i>Menu «Data e hora»</i>	
<i>Меню «Время и дата»</i>	<i>49</i>
Menu «Contatori»	
<i>Menu «Contadores»</i>	
<i>Меню «Счётчик»</i>	<i>50</i>
Configurare nuovi prodotti (Touch screen)	
<i>Configurar novos produtos (Touch)</i>	
<i>Выбор конфигурации новых напитков (Сенсорная панель)</i>	<i>54</i>
Caricare immagini e video	
<i>Carregamento de fotografias, videos</i>	
<i>Загрузка изображений, видеоинформации</i>	<i>56</i>
Sostituire l'etichetta (Tastiera)	
<i>Substituir a etiqueta (Teclado)</i>	
<i>Изменение ярлыков (Клавиатура)</i>	<i>57</i>



Impostazioni (Touch screen)

Regulações (Touch)

Настройки (Сенсорная панель)

Le impostazioni sono protette con una password (password standard: 1927)

As regulações estão protegidas por password (password padrão: 1927)

Настройки защищены паролем (пароль по умолчанию: 1927)

A seconda della configurazione, sono disponibili diverse impostazioni

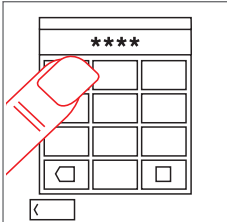
Dependendo da configuração estão disponíveis diferentes regulações

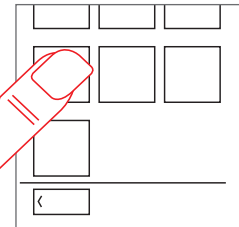
В зависимости от конфигурации доступны различные настройки

1  Aprire il menu
Abrir o menu
Откройте меню

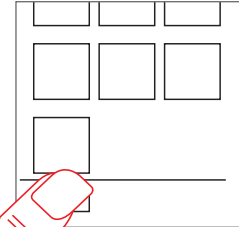
! Toccare l'orologio per cinque secondi
Pressionar o relógio durante 5 seg.
Нажмите на часы и удерживайте их нажатыми в течение 5 секунд

2  Aprire il manager menu
Abrir o menu Manager
Откройте меню "Оператор" (Manager)

3  Immettere e confermare la password
Introduzir a password e confirmar
Введите пароль и подтвердите

4  Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку

5  Modificare e confermare le impostazioni
Realizar as regulações e guardá-las
Внесите необходимые изменения и сохраните

6  Uscire dal menu
Sair do menu
Выйдите из меню

Impostazioni disponibili

Regulações disponíveis
Доступные настройки

Per esempio...

Por exemplo...
Например...

Vedi menu...

Ver o menu...
См. меню...

Pagina...

na página...
на странице...

Configurazione prodotti

Configuração do produto
Конфигурация напитка

Nome prodotto, tipo, icona, prezzo...
Nome do produto, tipo, símbolo, preço...
Название напитка, тип, значок, цена...

Configurazione prodotti
Configuração do produto
Конфигурация напитка

42

Impostazioni della macchina

Regulações da máquina
Настройки кофемашины

Funzioni, suoneria, lingua...
Funções, alarme sonoro, língua...
Функции, звуковой сигнал, язык...

Impostazioni apparecchio
Regulações do aparelho
Настройки машины

44

Pulizia

Limpeza
Очистка

Orario pulizia, pulizia in modalità self service...
Tempo de limpeza, limpeza em modo self-service...
Время проведения очистки, очистка во время самообслуживания...

Impostazioni pulizia
Regulações de limpeza
Настройки очистки

45

Schermo

Ecrã
Экран

Pagine, risparmio energetico, backup, pubblicità
Páginas, economizar energia, backup, publicidade
Страницы, экономия энергии, резервное копирование, реклама

Schermo
Ecrã
Экран

46

Data e ora

Data e hora
Дата и время

Data e ora, accensione e spegnimento automatici
Data e hora, ligar/desligar automático
Дата и время, автоматическое включение/выключение

Data e ora
Data e hora
Дата и время

49

Contatore

Contador
Счетчик

Contatore per prodotti, contatore totale, consumazioni
Contadores de produto, totalizadores, consumos
Счетчик напитков, общий счетчик, потребление

Contatore
Contador
Счетчик

50



Impostazioni (Tastiera)

Regulações (Teclado)

Настройки (Клавиатура)

Le impostazioni sono protette con una password (password standard: 1927)

As regulações estão protegidas por password (password padrão: 1927)

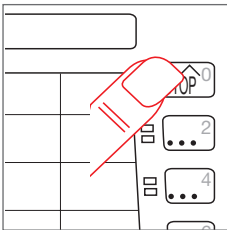
Настройки защищены паролем (пароль по умолчанию: 1927)

A seconda della configurazione, sono disponibili diverse impostazioni

Dependendo da configuração estão disponíveis diferentes regulações

В зависимости от конфигурации доступны различные настройки

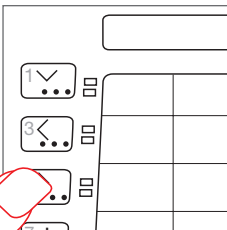
1



Aprire il menu
Abrir o menu
Откройте меню

! Premere per cinque secondi il tasto STOP
• *Pressionar a tecla STOP durante 5 seg.*
Нажмите и удерживайте нажатой кнопку STOP в течение 5 секунд

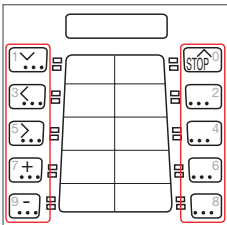
2



Aprire il manager menu
Abrir o menu Manager
Откройте меню "Оператор" (Manager)

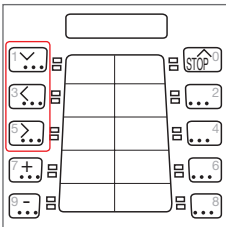
! Picchiettare fino a quando non appare il manager menu
• *Pressionar até surgir o menu Manager*
Нажимайте до появления меню Manager

3



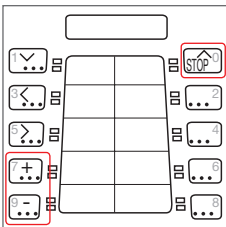
Immettere la password
Introduzir a password
Ввести пароль

4



Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку

5



Modificare e confermare le impostazioni
Realizar as regulações e guardá-las
Внесите необходимые изменения и сохраните

6



Uscire dal menu
Sair do menu
Выйдите из меню

! Premere ripetutamente
• *Pressionar várias vezes*
Нажимайте несколько раз

* Tastiera:	Scegliere le impostazioni	✓ 1 ▾	STOP	∧
Teclado:	Selecionar a regulação	3 <		
Клавиатура:	Выберите настройку	5 >		
	Modificare le impostazioni	7 +		
	Alterar as regulações	9 -		
	Изменить настройку			

Impostazioni disponibili

Regulações disponíveis
Доступные настройки

Per esempio...

Por exemplo...
Например...

Vedi menu...

Ver o menu...
См. меню...

Pagina...

na página...
на странице...

Configurazione prodotti

Configuração do produto
Конфигурация напитка

Nome prodotto, tipo, prezzo...
Nome do produto, tipo, preço...
Название напитка, тип, цена...

Configurazione prodotti
Configuração do produto
Конфигурация напитка

42

Impostazioni della macchina

Regulações da máquina
Настройки кофемашины

Funzioni, suoneria, lingua...
Funções, alarme sonoro, língua...
Функции, звуковой сигнал, язык...

Impostazioni apparecchio
Regulações do aparelho
Настройки машины

44

Pulizia

Limpeza
Очистка

Orario pulizia, pulizia in modalità self service...
Tempo de limpeza, limpeza em modo self-service...
Время проведения очистки, очистка во время
самообслуживания...

Impostazioni pulizia
Regulações de limpeza
Настройки очистки

45

Data e ora

Data e hora
Дата и время

Data e ora, accensione e spegnimento automatici
Data e hora, ligar/desligar automático
Дата и время, автоматическое включение/выключение

Data e ora
Data e hora
Дата и время

49

Contatore

Contador
Счетчик

Contatore per prodotti, contatore totale, consumazioni
Contadores de produto, totalizadores, consumos
Счетчик напитков, общий счетчик, потребление

Contatore
Contador
Счетчик

50

> Configurazione prodotti

Configuração do produto

Конфигурация напитка

** Solo per i modelli con quadro comando touch screen

Somente no modelo Touch

Только для модели с сенсорной панелью

*** Solo per i modelli con tastiera

Somente no modelo Teclado

Только для модели с клавиатурой

| Impostazioni

Regulação

Настройка

* ✓	Nome <i>Nome</i> <i>Название</i>	Nome prodotto: scelto da una lista o inseribile a piacere <i>Nome do produto: Seleção da lista ou edição livre</i> <i>Название напитка: Выбор из списка или введите обычное название</i>
>	Tipo <i>Tipo</i> <i>Тип</i>	Tipo bevanda: filtra i simboli e parametri dei prodotti <i>Tipo de bebida: Filtra os símbolos e os parâmetros de produto</i> <i>Тип напитка: отфильтровывает символы и параметры напитка</i>
>	** Icona <i>Símbolo</i> <i>Символ</i>	Simbolo da scegliere, filtrato attraverso il parametro «Tipo» <i>Selecionar o símbolo, filtrado pelo parâmetro «Tipo»</i> <i>Выбор символа производится из символов, отфильтрованных по параметру «Тип»</i>
>	*** Posizione <i>Posição</i> <i>Положение</i>	Posizione: indica a quale tasto corrispondono i diversi prodotti. «0» significa che la bevanda non è disponibile <i>Posição, indica qual a tecla que fornece o produto. «0» não está disponível</i> <i>Положение напитка на клавиатуре. «0» означает отсутствие напитка</i>
>	Grammi <i>Gramas</i> <i>Грамм</i>	Carica di caffè in polvere <i>Quantidade de café a moer</i> <i>Количество молотого кофе</i>
>	Fonte caffè <i>Fonte do café em grão</i> <i>Источник кофе</i>	Fonte grani caffè: macinacaffè di sinistra, di destra, entrambi, o versamento manuale <i>Fonte do café em grão – moinho esquerdo, direito ou ambos ou alimentação manual</i> <i>Источник кофе – левая, правая или обе мельницы или ручная загрузка</i>
>	Impulso <i>Impulsos</i> <i>Импульс</i>	Numero di impulsi del flussimetro (1 imp. = 0.5 cl): viene impostato con la funzione dosaggio <i>Quantidade de impulsos do fluxómetro (1 imp. = 0,5 cl) – é regulada com a função de dosagem</i> <i>Количество импульсов расходомера (1 имп. = 0,5 см) устанавливается при помощи функции дозирования</i>
>	Bypass <i>Bypass</i> <i>Сброс</i>	Numero di impulsi del flussimetro (1 imp. = 0.5 cl): fornito alla fine della preparazione (in opzione) <i>Quantidade de impulsos do fluxómetro (1 imp. = 0,5 cl) – é fornecido no final da preparação (opção)</i> <i>Количество импульсов расходомера (1 имп. = 0,5 см) указывается в конце приготовления (опция)</i>
>	Pre-infusione <i>Pré-infusão</i> <i>Предварительное настаивание</i>	Pre-infusione in quattro impostazioni <i>Pré-infusão com quatro regulações possíveis</i> <i>Предварительное ошпаривание на четырех уровнях</i>
* >	Pressatura <i>Compressão</i> <i>Давление</i>	Tre diversi gradi di pressatura <i>Três níveis diferentes de compressão</i> <i>Три различных ступени давления</i>

* Tastiera:	Scegliere le impostazioni	✓			↖
Teclado:	Selecionar a regulação				
Клавиатура:	Выберите настройку	<			
		>			
	Modificare le impostazioni				
	Alterar as regulações				
	Изменить настройку				

Impostazioni

Regulação
Настройка

>	Quantità acqua calda <i>Quantidade de água quente</i> Количество горячей воды	Quantità acqua calda, indicata in secondi <i>A quantidade de água é introduzida em segundos</i> Количество воды, вводимое в секундах
>	** Temperatura acqua calda <i>Temperatura da água quente</i> Температура горячей воды	Temperatura tè <i>Temperatura do chá</i> Температура чая
>	Quantità latte <i>Quantidade de leite</i> Количество молока	Quantità latte, indicata in secondi per tempo di erogazione <i>A quantidade de leite é introduzida em segundos para o tempo de alimentação</i> Количество молока, вводимое в секундах времени подачи
>	Schiuma di latte <i>Espuma de leite</i> Молочная пена	% latte schiumato, 0 % = latte caldo, 100 % = schiuma di latte <i>% de leite com espuma, 0 % = leite quente, 100 % = espuma de leite</i> % вспененное молоко, 0 % = горячее молоко, 100 % = молочная пена
>	Modulo polveri <i>Módulo de pó</i> Модуль «Порошок»	Fare riferimento al manuale dedicato <i>Consulte a manual em separado</i> Просим учесть отдельную инструкцию
>	Prezzo <i>Preço</i> Цена	Prezzo prodotto <i>Preço do produto</i> Цена напитка
>	Dosare <i>Dosear</i> Дозировать	Funzione per dosare il contenuto della tazza. Iniziare la preparazione e premere STOP quando nella tazza è stata raggiunta la quantità desiderata. La quantità è ora programmata (solo per prodotti a base di caffè) <i>Função para a dosagem do conteúdo da chávena. Iniciar a preparação e pressionar a tecla STOP quando atingir a quantidade desejada na chávena. A quantidade é depois programável (somente possível em produtos de café)</i> Функция дозирования содержимого чашки. Начать приготовление и нажать STOP, когда в чашке будет желаемое количество напитка. Тем самым количество запрограммировано (эта функция возможна только для кофейных напитков)
>	Test <i>Teste</i> Тест	Funzione per testare la bevanda <i>Função para testar a bebida</i> Функция тестирования напитка

> Impostazioni apparecchio

Regulações do aparelho

Настройки машины

* Tastiera:	Scegliere le impostazioni	✓ 1+ STOP
Teclado:	Selecionar a regulação	< 3+ > 5+ 7+ 9-
Клавиатура:	Выберите настройку	
	Modificare le impostazioni	
	Alterar as regulações	
	Измените настройку	

Impostazioni

Regulação

Настройка

* ✓	Modalità funzionamento <i>Modo de funcionamento</i> <i>Режим настройки функций</i>	✓	Modalità standby <i>Modo de espera</i> <i>Режим готовности</i>	Attiva la modalità «standby» <i>Comuta a máquina de café para «Standby»</i> <i>Переключает кофемашину в режим готовности (Standby)</i>
		>	Modalità di pagamento <i>Modo de pagamento</i> <i>Режим оплаты</i>	Attiva la modalità registrazione/sistema di pagamento <i>Comuta a máquina de café em modo de caixa/registadora</i> <i>Переключает кофемашину в режим регистрации/системы расчета</i>
		>	Self-service <i>Self-service</i> <i>Самообслуживание</i>	Attiva la modalità self service <i>Comuta a máquina de café para modo de self-service</i> <i>Переключает кофемашину в режим самообслуживания</i>
>	Generale <i>Informações gerais</i> <i>Общие функции</i>	✓	Lingua <i>Língua</i> <i>Язык</i>	Scelta della lingua display <i>Seleção da língua de visualização</i> <i>Выбор языка отображения</i>
		>	Suoneria <i>Alarme sonoro</i> <i>Звуковой сигнал</i>	Attiva la suoneria <i>Sinal sonoro ativado</i> <i>Активирует звуковой сигнал</i>
		>	Modificare password manager <i>Alterar a password do Manager</i> <i>Изменение пароля оператора</i>	Registra una nuova password manager a quattro cifre <i>Define uma nova password do Manager com 4 dígitos</i> <i>Устанавливает новый пароль оператора, состоящий из 4 цифр</i>
		>	Illuminazione <i>Iluminação</i> <i>Индикаторы</i>	Attiva l'illuminazione della macchina <i>Ativa a iluminação da máquina</i> <i>Активирует подсветку машины</i>

> Pulizia

Limpeza

Очистка

* Tastiera:	Scegliere le impostazioni	✓ 1	⏏	⏏	⏏
Teclado:	Selecionar a regulação	< 3	⏏	⏏	⏏
Клавиатура:	Выберите настройку	> 5	⏏	⏏	⏏
	Modificare le impostazioni	7	+	⏏	
	Alterar as regulações	9	-	⏏	
	Изменить настройку			⏏	

| Impostazioni

Regulação

Настройка

* ✓ Ora pulizia	Orario della pulizia quotidiana
Tempo de limpeza	Hora da limpeza diária
Время очистки	Время проведения ежедневной очистки
> Pulizia in modalità self service	Permette una pulizia quotidiana in modalità self service
Limpeza em modo self-service	Permite uma limpeza diária em modo de self-service
Очистка в режиме самообслуживания	Позволяет производить ежедневную очистку в режиме самообслуживания
> Avviso luminoso	Rosso/Blu lampeggiante alla richiesta di lavaggio
Aviso com luz	A piscar a vermelho/azul quando a limpeza for solicitada
Световой сигнал	Красный/синий сигнал, когда очистка закончена
> Richiesta lavaggio	Abilitazione/disabilitazione dell'avviso lavaggio automatico
Lembrete limpeza	Activar/desactivar o lembrete de limpeza
Напоминание об очистке	Включить или выключить автоматическое напоминание об очистке

Schermo

Ecrã

Экран

Impostazioni

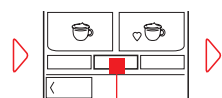
Regulação

Настройка

Pagine Personalizzazione

Páginas Personalizar

Страницы Настройка



Per il sub-menu selezionare «Impostazioni»
Pressionar «Regulação» para aceder ao submenu
Нажимайте для перехода в подменю «Настройка»

Nome Nome della pagina scelto da una lista o inseribile liberamente

Nome Nome da página a partir de uma lista de seleção ou de edição livre

Название Название страницы из предложенного списка или ввод любого названия

Sfondo Colore sfondo

Fundo Cor de fundo

Фон Цвет фона

Ordine Stabilisce l'ordine delle pagine

Sequência Determina a sequência das páginas

Очередность Определяет последовательность страниц

Visibile Attiva la pagina

Visível Ativa a página

Видимость Активирует страницу

Ritorno alla schermata iniziale Periodo dopo il quale si torna alla schermata iniziale («0» indica che il ritorno non si verifica)

Regressar à página inicial Tempo passado o qual se regressa automaticamente à página inicial («0» sem regresso)

Назад на главную страницу Время, через которое осуществляется переход назад на главную страницу («0» - возврат не производится)

Backup Iniziare la procedura di backup Inizia la procedura di backup dopo la conferma

Vascur Iniciar o backup Inicia o backup depois da confirmação

Создание резервной копии Начать создание резервной копии Запускает резервное копирование после подтверждения

Ripristinare le impostazioni Backup dell'utente Ripristina i dati del backup dell'utente

Restaura as regulações Backup do utilizador Restaura os ficheiros do backup do utilizador

Восстановить настройки Резервное копирование пользователя Восстанавливает резервные копии файлов пользователя

Cancellare il backup Cancella tutti i backup dell'utente

Aragar o backup Elimina todos os backups de utilizadores

Очистить память резервных копий Удалить все резервные копии пользователя

Impostazioni

Regulação
Настройка

		Auto Backup <i>Backup automático</i> Автоматическое резервное копирование	Ripristina i dati dell'auto backup <i>Restaura os ficheiros do backup automático</i> Восстанавливает автоматические резервные копии файлов
		Cancellare il backup <i>Aragar o backup</i> Очистить память резервных копий	Cancella tutti gli auto backup <i>Elimina todos os backups</i> Удалить все резервные копии пользователя
		Impostazioni di base <i>Regulações de base</i> Основные настройки	Carica le impostazioni di base <i>Carrega as regulações de fábrica</i> Загружает заводские настройки
Risparmio energetico <i>Economia de energia</i> Экономия электроэнергии	Screen saver <i>Proteção do ecrã</i> Экранная заставка	Durata immagine <i>Tempo por imagem</i> Время индикации изображения	Tempo in cui ogni immagine resta allo schermo <i>Tempo de visualização por imagem</i> Время индикации на изображении
		Intervallo inizio <i>Hora inicial</i> Время запуска	Lo screensaver si attiva dopo questo intervallo di tempo <i>A proteção do ecrã inicia-se passado este tempo</i> Экранная заставка запускается через это время
		Modalità di resa immagine <i>Modo de visualização</i> Режим перехода	Modo in cui appaiono le immagini <i>Modo e forma como as imagens são visualizadas</i> Вид и способ появления изображений
		Ordine <i>Seqüência</i> Очередность	Possono essere scelte fino a dieci immagini <i>Podem ser seleccionadas até 10 imagens</i> Можно выбрать до 10 изображений
	Illuminazione dello sfondo <i>Retroiluminação</i> Задняя подсветка	Intervallo per l'abbassamento dell'illuminazione sfondo <i>Tempo até à diminuição da retroiluminação</i> Время для уменьшения задней подсветки	
	Modalità d'attesa <i>Modo de baixo consumo</i> Ждущий режим	Intervallo per lo spegnimento del display <i>Tempo até se desligar o ecrã</i> Время до отключения индикации	

Schermo

Ecrã

Экран

Impostazioni

Regulação

Настройка

Pubblicità	Immagine	Verrà trasmesso durante la preparazione in modalità self service (solo quando non è attivato alcun video)
<i>Publicidade</i>	<i>Imagem</i>	<i>Utilizado durante a preparação de bebidas em modo de self-service – somente se nenhum vídeo estiver ativado</i>
<i>Реклама</i>	<i>Изображение</i>	<i>Отображается во время приготовления в режиме самообслуживания – только при отсутствии видеoinформации</i>
	Video	Verrà trasmesso durante la preparazione in modalità self service
	<i>Vídeo</i>	<i>Utilizado durante a preparação de bebidas em modo de self-service</i>
	<i>Видео</i>	<i>Отображается во время приготовления в режиме самообслуживания</i>
Setting QR	Indirizzo e-mail 1...5	Possono essere configurati fino a 5 indirizzi e-mail
<i>Definições de QR</i>	<i>Endereço de email 1...5</i>	<i>É possível configurar até 5 endereços de email</i>
<i>Настройки QR</i>	<i>Электронный адрес 1...5</i>	<i>Может быть сконфигурировано до 5 адресов</i>
	Cambiare indirizzo e-mail 1...5	L'indirizzo e-mail può essere inserito tramite una tastiera su schermo
	<i>Alterar endereço de email 1...5</i>	<i>O endereço de email pode ser inserido usando o teclado no ecrã</i>
	<i>Изменить электронный адрес 1...5</i>	<i>Электронный адрес можно ввести с помощью экранной клавиатуры</i>
	Risoluzione QR Code	Tre livelli di risoluzione disponibili – si raccomanda di utilizzare l'alta risoluzione
	<i>Resolução do código QR</i>	<i>Resolução disponível em três níveis – recomenda-se o uso de «Alta»</i>
	<i>Разрешение QR-кода</i>	<i>Трёхуровневое разрешение – рекомендуется использовать «высокое»</i>

> Data e ora

Data e hora

Дата и время

* Tastiera:	Scegliere le impostazioni	✓ 1... 0
Teclado:	Selecionar a regulação	3 < 0
Клавиатура:	Выберите настройку	< 3 < 0
		> 5 > 0
	Modificare le impostazioni	7 + 0
	Alterar as regulações	9 - 0
	Изменить настройку	9 - 0

| Impostazioni

Regulação

Настройка

* ✓ Orologio	✓ Formato data	Stabilisce il formato della data
Relógio	Indicação da data	Determina o formato da data
Часы	Отображение даты	Определяет формат даты
	> Impostare data	Impostare data con anno, mese e giorno
	Definir a data	Definir a data com ano, mês e dia
	Настройка даты	Настройка даты с указанием года, месяца и дня
	> Formato ora	Stabilisce il formato dell'ora: 12h o 24h
	Indicação da hora	Determina a apresentação da hora em 12h ou 24h
	Отображение времени	Определяет отображение времени – 12 часов или 24 часа
	> Impostare ora	Impostare l'ora
	Definir a hora	Definir a hora
	Настройка времени	Настраивает время
> Auto ON/OFF	✓ Attivare auto ON/OFF	Attiva accensione e spegnimento automatici – touch screen: nel display appare una «A» nella prima riga
Ligar/desligar automático	Ativar o Ligar/desligar automático	Ativa o ligar/desligar automático – Touch: o ecrã apresenta um «A» no cabeçalho
Автоматическое включение/выключение	Активировать автоматический включатель/выключатель	Активирует автоматическое включение/выключение – сенсорная панель: В отображении появляется «А» в начальной строке
	> Standby dopo la pulizia	È possibile attivare, disattivare, o impostare la richiesta a ogni occasione dello standby dopo la pulizia
	Modo de espera após limpeza	O modo de espera após limpeza pode ser ativado, desativado ou configurado para perguntar em cada ocasião
	Режим ожидания после очистки	Режим ожидания после очистки может быть активирован, деактивирован или настроен на запрос в любое время
	> Domenica ON/OFF	Determina l'ora di accensione/l'ora di spegnimento per la domenica
	Domingo ligado/desligado	Determina a hora a que deve ligar/desligar ao domingo
	Воскресенье ВКЛ/ВЫКЛ	Настраивает время включения/выключения на воскресенье
	> Copiare per tutti i giorni?	Copia le impostazioni della domenica per tutti i giorni della settimana
	Copiar para todos os dias?	Copia as regulações de domingo para todos os dias da semana
	Копировать на все дни?	Копирует настройки с воскресенья на все дни недели

È possibile impostare individualmente ogni giorno della settimana con i seguenti punti di menu. Giorno di riposo: impostare l'accensione e lo spegnimento per la stessa ora.

Cada dia da semana pode ser individualmente regulado com as seguintes opções de menu. Dia de descanso – Definir LIGAR e DESLIGAR à mesma hora.

Каждый день недели может быть задан индивидуально при помощи следующих пунктов меню. Выходной день – задайте настройки включения и выключения на одно и то же время.

> Contatore

Contador

Счетчик



Dove è visibile questo simbolo è possibile generare un QR Code, scannerizzarlo con uno smartphone o un tablet e inviarlo agli indirizzi e-mail preconfigurati
Quando este sinal estiver visível, é possível criar um Código QR, digitalizá-lo com um smartphone ou tablet e enviá-lo para os endereços de email pré-configurados
Где есть этот знак, QR-код может быть сгенерирован, отсканирован смартфоном или планшетом и отправлен на сконфигурированный электронный адрес.

| Impostazioni

Regulação

Настройка

* >	Prodotti <i>Produtos</i> <i>Напитки</i>	▼ Tipo <i>Tipo</i> <i>Tun</i>		▼ Totale <i>Total</i> <i>Всего</i>	Numero totale di bevande preparate dall'ultimo reset <i>Quantidade total de bebidas preparadas desde a última reinicialização</i> <i>Общее количество приготовленных напитков с момента последнего сброса</i>
>				> Caffè <i>Café</i> <i>Кофе</i>	Numero di caffè preparati dall'ultimo reset <i>Quantidade de cafés preparados desde a última reinicialização</i> <i>Количество сваренного кофе с момента последнего сброса</i>
>				> Caffè & latte <i>Café e leite</i> <i>Кофе и молоко</i>	Numero di bevande a base di latte e caffè preparati dall'ultimo reset <i>Quantidade de cafés e bebidas de leite preparados desde a última reinicialização</i> <i>Количество сваренного кофе и молочных напитков с момента последнего сброса</i>
>				> Latte <i>Leite</i> <i>Молоко</i>	Numero di bevande a base di latte preparate dall'ultimo reset <i>Quantidade de bebidas de leite preparadas desde a última reinicialização</i> <i>Количество приготовленных молочных напитков с момента последнего сброса</i>
>				> Acqua calda <i>Água quente</i> <i>Горячая вода</i>	Numero delle bevande a base di acqua calda dall'ultimo reset <i>Quantidade de bebidas preparadas com água quente desde a última reinicialização</i> <i>Количество горячих напитков с момента последнего сброса</i>
>				> Latte montato <i>Leite com espuma</i> <i>Пена iSteam</i>	Numero di volte in cui è stato preparato latte schiumato con l'iSteam in funzione schiuma <i>Quantidade de leite com espuma que foi preparado usando o botão iSteam</i> <i>Количество вспененного молока, которое было приготовлено при помощи пара iSteam</i>
>				> Latte scaldato <i>Leite quente</i> <i>Пар iSteam</i>	Numero di volte in cui è stato preparato latte caldo con l'iSteam in funzione vapore <i>Quantidade de leite quente que foi preparado usando o botão iSteam</i> <i>Количество горячего молока, которое было приготовлено при помощи пара iSteam</i>
>				> Modulo polveri <i>Módulo de pó</i> <i>Модуль «Порошок»</i>	Fare riferimento al manuale dedicato <i>Consulte a manual em separado</i> <i>Просим учесть отдельную инструкцию</i>
>	Prodotti <i>Produtos</i> <i>Напитки</i>				Indica il numero di preparazioni di ciascuna bevanda dall'ultimo reset <i>Apresenta a quantidade de preparações de cada bebida desde a última reinicialização</i> <i>Отображает количество приготовлений каждого напитка после последнего сброса</i>

* Tastiera:	Scegliere le impostazioni	✓			↖
Teclado:	Selecionar a regulação				
Клавиатура:	Выберите настройку	<			
		>			
	Modificare le impostazioni				
	Alterar as regulações				
	Изменить настройку				

Impostazioni

Regulação
Настройка

>	Resettare il contatore <i>Reinicialização dos contadores</i> Сброс счетчиков	Resetta tutti i contatori prodotto. Indica anche il momento dell'ultimo reset <i>Reinicializa todos os contadores de produto. Apresenta também a data e a hora da última reinicialização</i> Выполняет сброс всех счетчиков напитков. Также показывает дату последнего сброса																																		
>	Ultimo reset effettuato <i>Última reposição efetuada</i> Последний сброс	Data dell'ultimo reset dei cicli di erogazione <i>Data da última reposição dos ciclos de tiragem</i> Дата последнего сброса циклов варки																																		
* >	Manutenzione <i>Manutenção</i> Техническое обслуживание	<table> <tr> <td>✓</td> <td>Dolcificatore dell'acqua <i>Ataciador de água</i> Водоумягчитель</td> <td> <table> <tr> <td>✓</td> <td>Resettare filtro <i>Reinicializar o filtro</i> Сброс фильтра</td> <td>Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione <i>Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção</i> Сброс расхода воды после последнего технического обслуживания</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Ultimo reset effettuato <i>Última reposição efetuada</i> Последний сброс</td> <td>Data dell'ultimo reset dei cicli di preparazione erogazione <i>Data da última reposição dos ciclos de tiragem</i> Дата последнего сброса циклов варки</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Contatori pulizie <i>Contadores de limpezas</i> Счетчик очистки</td> <td> <table> <tr> <td>✓</td> <td>Reset lavaggi <i>Repor as limpezas</i> Сбросить количество очисток</td> <td>Azzeramento contatore pulizia <i>Reposição do contador de limpeza</i> Сброс счётчика очисток</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Contatore totale <i>Contador total</i> Общий счетчик</td> <td> <table> <tr> <td>✓</td> <td>Tipo <i>Tipo</i> Тун</td> <td></td> <td> <table> <tr> <td>✓</td> <td>Totale <i>Total</i> Всего</td> <td>Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè <i>Café</i> Кофе</td> <td>Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Latte <i>Leite</i> Молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков</td> </tr> </table> </td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	✓	Dolcificatore dell'acqua <i>Ataciador de água</i> Водоумягчитель	<table> <tr> <td>✓</td> <td>Resettare filtro <i>Reinicializar o filtro</i> Сброс фильтра</td> <td>Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione <i>Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção</i> Сброс расхода воды после последнего технического обслуживания</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Ultimo reset effettuato <i>Última reposição efetuada</i> Последний сброс</td> <td>Data dell'ultimo reset dei cicli di preparazione erogazione <i>Data da última reposição dos ciclos de tiragem</i> Дата последнего сброса циклов варки</td> </tr> </table>	✓	Resettare filtro <i>Reinicializar o filtro</i> Сброс фильтра	Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione <i>Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção</i> Сброс расхода воды после последнего технического обслуживания	>	Ultimo reset effettuato <i>Última reposição efetuada</i> Последний сброс	Data dell'ultimo reset dei cicli di preparazione erogazione <i>Data da última reposição dos ciclos de tiragem</i> Дата последнего сброса циклов варки	>	Contatori pulizie <i>Contadores de limpezas</i> Счетчик очистки	<table> <tr> <td>✓</td> <td>Reset lavaggi <i>Repor as limpezas</i> Сбросить количество очисток</td> <td>Azzeramento contatore pulizia <i>Reposição do contador de limpeza</i> Сброс счётчика очисток</td> </tr> </table>	✓	Reset lavaggi <i>Repor as limpezas</i> Сбросить количество очисток	Azzeramento contatore pulizia <i>Reposição do contador de limpeza</i> Сброс счётчика очисток	>	Contatore totale <i>Contador total</i> Общий счетчик	<table> <tr> <td>✓</td> <td>Tipo <i>Tipo</i> Тун</td> <td></td> <td> <table> <tr> <td>✓</td> <td>Totale <i>Total</i> Всего</td> <td>Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè <i>Café</i> Кофе</td> <td>Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Latte <i>Leite</i> Молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	✓	Tipo <i>Tipo</i> Тун		<table> <tr> <td>✓</td> <td>Totale <i>Total</i> Всего</td> <td>Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè <i>Café</i> Кофе</td> <td>Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Latte <i>Leite</i> Молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков</td> </tr> </table>	✓	Totale <i>Total</i> Всего	Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков	>	Caffè <i>Café</i> Кофе	Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе	>	Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко	Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков	>	Latte <i>Leite</i> Молоко	Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков
✓	Dolcificatore dell'acqua <i>Ataciador de água</i> Водоумягчитель	<table> <tr> <td>✓</td> <td>Resettare filtro <i>Reinicializar o filtro</i> Сброс фильтра</td> <td>Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione <i>Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção</i> Сброс расхода воды после последнего технического обслуживания</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Ultimo reset effettuato <i>Última reposição efetuada</i> Последний сброс</td> <td>Data dell'ultimo reset dei cicli di preparazione erogazione <i>Data da última reposição dos ciclos de tiragem</i> Дата последнего сброса циклов варки</td> </tr> </table>	✓	Resettare filtro <i>Reinicializar o filtro</i> Сброс фильтра	Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione <i>Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção</i> Сброс расхода воды после последнего технического обслуживания	>	Ultimo reset effettuato <i>Última reposição efetuada</i> Последний сброс	Data dell'ultimo reset dei cicli di preparazione erogazione <i>Data da última reposição dos ciclos de tiragem</i> Дата последнего сброса циклов варки																												
✓	Resettare filtro <i>Reinicializar o filtro</i> Сброс фильтра	Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione <i>Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção</i> Сброс расхода воды после последнего технического обслуживания																																		
>	Ultimo reset effettuato <i>Última reposição efetuada</i> Последний сброс	Data dell'ultimo reset dei cicli di preparazione erogazione <i>Data da última reposição dos ciclos de tiragem</i> Дата последнего сброса циклов варки																																		
>	Contatori pulizie <i>Contadores de limpezas</i> Счетчик очистки	<table> <tr> <td>✓</td> <td>Reset lavaggi <i>Repor as limpezas</i> Сбросить количество очисток</td> <td>Azzeramento contatore pulizia <i>Reposição do contador de limpeza</i> Сброс счётчика очисток</td> </tr> </table>	✓	Reset lavaggi <i>Repor as limpezas</i> Сбросить количество очисток	Azzeramento contatore pulizia <i>Reposição do contador de limpeza</i> Сброс счётчика очисток																															
✓	Reset lavaggi <i>Repor as limpezas</i> Сбросить количество очисток	Azzeramento contatore pulizia <i>Reposição do contador de limpeza</i> Сброс счётчика очисток																																		
>	Contatore totale <i>Contador total</i> Общий счетчик	<table> <tr> <td>✓</td> <td>Tipo <i>Tipo</i> Тун</td> <td></td> <td> <table> <tr> <td>✓</td> <td>Totale <i>Total</i> Всего</td> <td>Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè <i>Café</i> Кофе</td> <td>Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Latte <i>Leite</i> Молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	✓	Tipo <i>Tipo</i> Тун		<table> <tr> <td>✓</td> <td>Totale <i>Total</i> Всего</td> <td>Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè <i>Café</i> Кофе</td> <td>Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Latte <i>Leite</i> Молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков</td> </tr> </table>	✓	Totale <i>Total</i> Всего	Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков	>	Caffè <i>Café</i> Кофе	Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе	>	Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко	Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков	>	Latte <i>Leite</i> Молоко	Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков																		
✓	Tipo <i>Tipo</i> Тун		<table> <tr> <td>✓</td> <td>Totale <i>Total</i> Всего</td> <td>Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè <i>Café</i> Кофе</td> <td>Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков</td> </tr> <tr> <td>></td> <td>Latte <i>Leite</i> Молоко</td> <td>Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков</td> </tr> </table>	✓	Totale <i>Total</i> Всего	Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков	>	Caffè <i>Café</i> Кофе	Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе	>	Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко	Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков	>	Latte <i>Leite</i> Молоко	Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков																					
✓	Totale <i>Total</i> Всего	Numero totale di bevande preparate <i>Quantidade total de bebidas preparadas</i> Общее количество приготовленных напитков																																		
>	Caffè <i>Café</i> Кофе	Numero totale di caffè preparati <i>Quantidade total de cafés preparados</i> Общее количество сваренного кофе																																		
>	Caffè & latte <i>Café & leite</i> Кофе и молоко	Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate <i>Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados</i> Общее количество сваренного кофе и молочных напитков																																		
>	Latte <i>Leite</i> Молоко	Numero totale di bevande a base di latte preparate <i>Quantidade total de bebidas de leite preparadas</i> Общее количество приготовленных молочных напитков																																		

> Contatore

Contador

Счетчик

Impostazioni

Regulação

Настройка

* >	Manutenzione <i>Manutenção</i> Техническое обслуживание	>	Contatore totale <i>Contador total</i> Общий счетчик	>	Tipo <i>Tipo</i> Тип	>	Acqua calda <i>Água quente</i> Горячая вода	Numero totale di bevande a base di acqua calda <i>Quantidade total de bebidas preparadas com água quente</i> Общее количество горячих напитков
>	Latte montato <i>Leite com espuma</i> Пена iSteam	>	Numero totale di volte in cui è stato preparato latte schiumato con l'iSteam <i>Quantidade total de leite com espuma preparado usando o botão iSteam</i> Общее количество молока, вспененного при помощи iSteam					
>	Latte scaldato <i>Leite quente</i> Пап iSteam	>	Numero totale di volte in cui è stato scaldato latte con l'iSteam <i>Quantidade total de leite aquecido preparado usando o botão iSteam</i> Общее количество молока, подогретого при помощи iSteam					
>	Modulo polveri <i>Módulo de pó</i> Модуль «Порошок»	>	Fare riferimento al manuale dedicato <i>Consulte a manual em separado</i> Просим учесть отдельную инструкцию					
>	Prodotti <i>Produtos</i> Напитки		Mostra il numero di preparazioni per bevanda <i>Apresenta a quantidade de preparações de cada bebida</i> Показывает количество приготовления каждого напитка					
>	Cicli <i>Ciclos</i> Циклы		Numero totale di cicli di preparazione <i>Quantidade total de ciclos de preparação</i> Общее количество циклов приготовления					
>	Acqua <i>Água</i> Вода		Quantità totale di acqua utilizzata <i>Quantidade total da água consumida</i> Общее количество использованной воды					
>	Pulizie <i>Limpezas</i> Очистки		✓ Lavaggio caffè <i>Limpeza café</i> Очистки кофе	Numero totale di lavaggi caffè <i>Quantidade total de limpeza café</i> Общее количество очисток кофе				
>	Lavaggio latte <i>Limpeza leite</i> Очистки молока		Numero totale di lavaggi latte <i>Quantidade total de limpeza leite</i> Общее количество очисток молока					



Configurare nuovi prodotti (Touch screen)

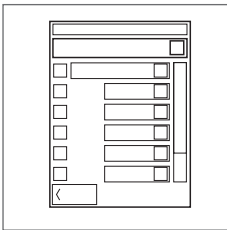
Configurar novos produtos (Touch)

Выбор конфигурации новых напитков (Сенсорная панель)

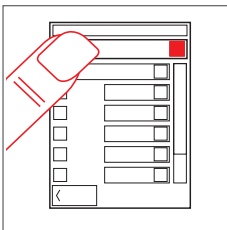
È necessario definire i nuovi prodotti, e poi assegnarli ad una pagina dello schermo

Os novos produtos têm de ser primeiro configurados e depois atribuídos a uma página do ecrã

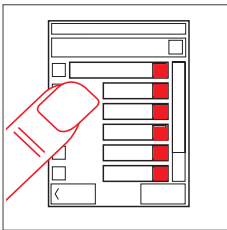
Новые напитки должны быть сначала определены, а затем присвоены странице на экране

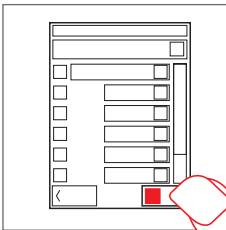
- 

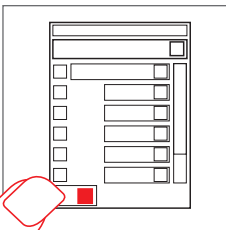
1 Aprire il menu «Configurazione prodotti»
Abrir o menu «Configuração de produto»
Откройте меню «Конфигурация напитка» («Produktkonfiguration»)

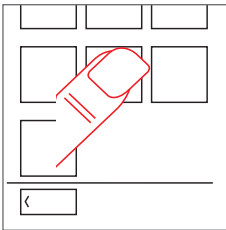
! Vedi Impostazioni (touch screen)
a pagina 48
Ver as regulações (Touch) página 48
См. Настройки (сенсорная панель) страница 48
- 

2 Selezionare una posizione in memoria per il prodotto
Selecionar uma posição de memória para o produto
Выберите положение в списке напитков для сохранения

! Se la posizione è già occupata, verrà sovrascritta
As posições ocupadas serão sobrescritas
Занятые положения будут изменены
- 

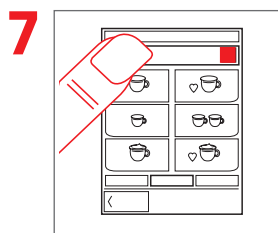
3 Definire il prodotto (vedi pagina 42)
Definir o produto de acordo com a página 42
Определите напиток см. страницу 42
- 

4 Memorizzare la definizione del prodotto
Guardar a definição do produto
Сохраните определение напитка
- 

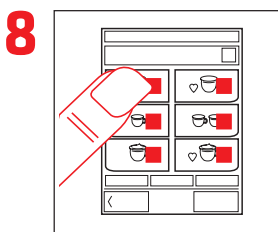
5 Lasciare il menu «Configurazione prodotti»
Sair do menu «Configuração de produto»
Выйдите из меню «Конфигурация напитка» («Produktkonfiguration»)
- 

6 Aprire il menu «Pagine»
Abrir o menu «Páginas»
Откройте меню «Страницы» («Pages»)

! Vedi Impostazioni (touch screen)
a pagina 48
Ver as regulações (Touch) página 48
См. Настройки (сенсорная панель) страница 48

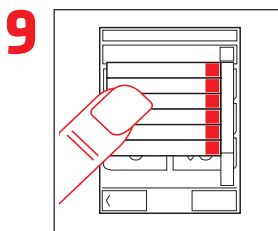


- 7** Scegliere una pagina di destinazione per il prodotto
Selecionar uma página de destino para o produto
 Выберите страницу для сохранения напитка

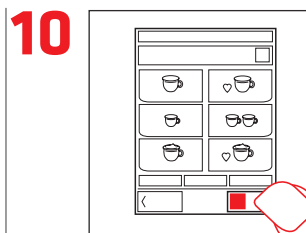


- 8** Scegliere una posizione per l'icona
Selecionar uma posição para a visualização do símbolo
 Выберите место для отображения значка

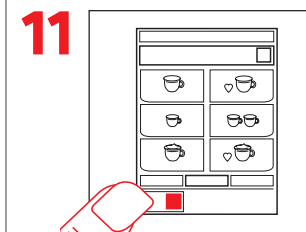
- ! Se la posizione è già occupata, verrà sovrascritta
As posições ocupadas serão sobrescritas
 Занятые положения будут изменены



- 9** Cercare nella lista il prodotto definito e selezionarlo
Procurar e seleccionar o produto definido na lista
 Найдите определенный напиток в списке и выберите его



- 10** Memorizzare le impostazioni
Guardar as regulações
 Сохраните настройки



- 11** Lasciare il menu «Pagine»
Sair do menu «Páginas»
 Выйдите из меню «Страницы» («Pages»)

Caricare immagini e video (Touch screen)

Carregamento de fotografias, vídeos (Touch)

Загрузка изображений, видеoinформации (Сенсорная панель)

I file da copiare devono essere memorizzati nella root directory

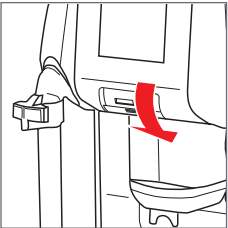
Os ficheiros a copiar têm de se encontrar memorizados no diretório de raiz

Файлы для загрузки должны быть сохранены в корневом каталоге на флеш-накопителе

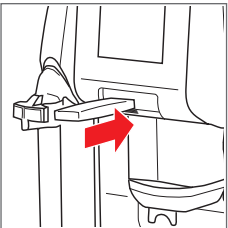
Per risparmiare memoria, cancellare i file non necessari

Para economizar memória, apagar os ficheiros que não sejam necessários

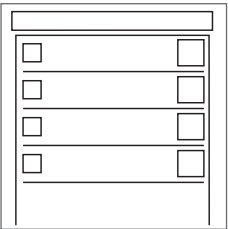
Для сохранения места в памяти удалите все неиспользуемые файлы

- 

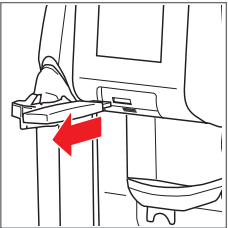
1 Aprire la copertura
Abriu a tampa
Откройте крышку

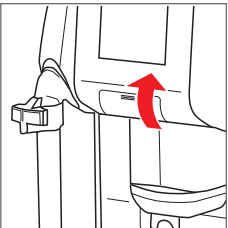
! In caso di necessità, svitare la vite di sicurezza
• *Se necessário, soltar os parafusos de segurança*
При необходимости ослабьте предохранительные винты
- 

2 Inserire la chiavetta USB
Introduzir a pen USB
Вставьте флэш-накопитель

! Il menu USB si apre automaticamente
• *O menu da pen USB inicia-se automaticamente*
Меню флэш-накопителя запускается автоматически
- 

3 Seguire le istruzioni sul display
Seguir as instruções constantes no ecrã
Выполняйте указания на дисплее

! Formato immagini: 480x640 pixel, rapporto 3:4. File jpg, bmp, png o mp4*
• *Resolução de imagem: 480x640 pixels, relação 3:4. Utilizar ficheiros jpg, bmp, png ou mp4**
*Разрешение изображений - 480x640 пикселей в соотношении 3:4. Используйте данные с расширением Jpg, bmp, png или mp4**
- 

4 Rimuovere la chiavetta USB
Remover a pen USB
Извлеките флэш-память
- 

5 Richiudere la copertura
Fechar a tampa
Закройте крышку

! In caso di necessità, avvitare la vite di sicurezza
• *Se necessário, apertar os parafusos de segurança*
При необходимости закрутите предохранительные винты

* Format: AVC, Format/Info: Advanced Video Codec, Format profile: Baseline@L3.0, Format settings: CABAC: No, ReFrames: 1 frame, Codec ID: avc1, Codec ID/Info: Advanced Video Coding, Bit rate mode: Variable, Bit rate: 986 Kbps, Width: 640 pixels, Height: 480 pixels, Display aspect ratio: 4:3, Frame rate mode: Constant, Frame rate : 25.000 fps, Standard: PAL, Resolution: 24 bits, Colorimetry: 4:2:0, Scan type: Progressive, Bits/(Pixel*Frame): 0.128
Do not include an audio track!

Sostituire l'etichetta (Tastiera)

Substituir a etiqueta (Teclado)

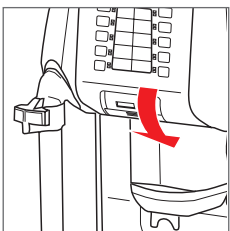
Изменение ярлыков (Клавиатура)

Le etichette per i tasti possono essere stampate su qualsiasi stampante

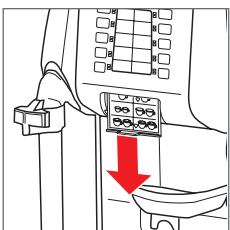
Uma nova etiqueta pode ser impressa em qualquer impressora

Новые надписи на клавиатуре могут быть распечатаны на любом принтере

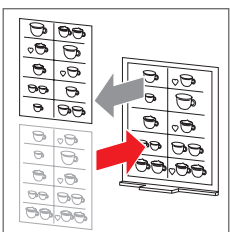
1 Aprire la copertura
Abrir a tampa
Откройте крышку



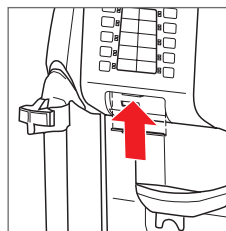
2 Disinserire il supporto
Remover o suporte
Извлеките несущую пластину



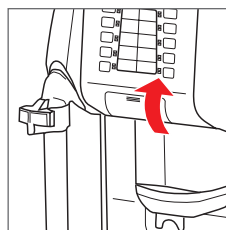
3 Sostituire l'etichetta
Substituir a etiqueta
Изменение ярлыков



4 Inserire il supporto
Introduzir o suporte
Вставьте несущую пластину



5 Richiudere la copertura
Fechar a tampa
Закройте крышку





Indice

Indice

Содержание

Informazioni Generali

Informações gerais

Общая информация

Messaggi sul display <i>Mensagens no ecrã</i> <i>Сообщения на дисплее</i>	60
Installazione della macchina da caffè <i>Instalar a máquina de café</i> <i>Установка кофемашины</i>	62
Impostazioni di base <i>Regulações de base</i> <i>Основные настройки</i>	64
Installare il box frigorifero <i>Instalar a geleira</i> <i>Установка холодильного блока</i>	65
Installare il frigorifero <i>Instalar o frigorífico</i> <i>Установка холодильника</i>	66
Durezza dell'acqua <i>Dureza da água</i> <i>Жесткость воды</i>	69
Messaggi d'errore <i>Mensagens de erro</i> <i>Сообщения об ошибках</i>	70
Avvertenze <i>Conselhos de advertência</i> <i>Предупреждения</i>	71
Cosa fare quando... <i>O que fazer, quando...</i> <i>Что делать, если</i>	73
Dati tecnici <i>Dados técnicos</i> <i>Технические данные</i>	74
Indicazioni giuridiche <i>Informações legais</i> <i>Правовая информация</i>	76

Display messages

Meldungen im Display

Messages affichés



Display (Touch screen)

Ecrã (Touch)

Индикация (Сенсорная панель)

Effettuare una manutenzione

Realizar a manutenção

Проведите техническое обслуживание

Effettuare una rigenerazione del dolcificatore dell'acqua

Realizar a regeneração do amaciador de água

Произведите регенерацию умягчителя

Effettuare la pulizia quotidiana

Realizar a limpeza diária

Произведите ежедневную очистку

Risciacquare l'iSteam

Realizar o enxaguamento do iSteam

Промойте iSteam

Contenitore fondi pieno! Svuotare

Gaveta cheia! Por favor esvaziar

Поддон для кофейной гущи полон! Опорожните его

Manca il caffè. Riempire il contenitore grani!

Falta café. Encher o depósito de grãos!

Отсутствует кофе. Наполните емкость для кофейных зерен!

Manca il latte. Riempire il contenitore

Falta leite. Encher o depósito

Отсутствует молоко. Наполните емкость

Manca l'acqua nel carrello

Falta água no carrinho

Отсутствует вода

Macchina bloccata. Effettuare la pulizia quotidiana

Máquina bloqueada. Realizar a limpeza diária

Машина заблокирована. Произведите ежедневную очистку



Display (Tastiera)

Ecrã (Teclado)

Индикация (Клавиатура)

Manutenzione

Manutenção

Техническое обслуживание

Rigenerazione dei filtri

Regeneração do filtro

Регенерация фильтра

Pulizia quotidiana

Realizar a limpeza diária

Жедедневная очистка

Risciacquare l'iSteam

Enxaguar o iSteam

Промойте iSteam

Contenitore fondi pieno

Gaveta de borras de café cheia

Поддон для кофейной гущи полон

Manca il caffè

Sem café

Отсутствует кофе

Manca il latte

Sem leite

Отсутствует молоко

Manca l'acqua

Sem água

Отсутствует вода

Macchina bloccata - pulizia quotidiana

Máquina bloqueada - realizar a limpeza diária

Машина заблокирована - ежедневная очистка

Soluzione

Solução

Решение

Effettuare una manutenzione – chiamare il servizio EGRO

Realizar a manutenção – chamar a assistência técnica da EGRO

Проведите техническое обслуживание – обратитесь в сервисную службу компании EGRO

Cambiare il filtro – chiamare il servizio EGRO

Realizar a substituição do filtro – chamar a assistência técnica da EGRO

Произведите замену фильтра – обратитесь в сервисную службу компании EGRO

Effettuare la pulizia quotidiana

Realizar a limpeza diária

Произведите ежедневную очистку

Risciacquare l'iSteam

Enxaguar o iSteam

Промойте iSteam

Contenitore fondi pieno – svuotare il contenitore fondi

Gaveta de borras de café cheia – esvaziar a gaveta de borras de café

Емкость для кофейной гущи полна – опорожните емкость для кофейной гущи

Manca il caffè – riempire il contenitore grani e scegliere il prodotto a base di caffè

Falta café – reencher o depósito de café e seleccionar o produto de café

Отсутствует кофе – наполните емкость для кофейных зерен и выберите кофейный напиток

Manca il latte nel contenitore – aggiungere latte

Nenhum leite no depósito – reencher com leite

В емкости отсутствует молоко – налейте молоко

Manca l'acqua nel serbatoio del carrello

Nenhuma água no depósito de água do carrinho

В емкости отсутствует вода

Effettuare la pulizia quotidiana per sbloccare la macchina

Realizar a limpeza diária para desbloquear a máquina

Проведите ежедневное обслуживание для разблокировки машины

Installazione della macchina da caffè

Instalar a máquina de café

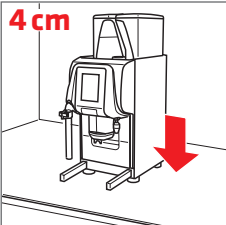
Установка кофемашины

Un'installazione non effettuata da personale specializzato può causare danni alle persone e alle cose

Uma instalação incorrecta poderá conduzir a danos pessoais e materiais

Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов

1 **4 cm**



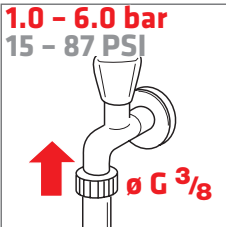
Posizionare la macchina su di una superficie piana e stabile
Colocar a máquina sobre uma superfície estável e plana
Установите машину на ровную устойчивую поверхность

2



Compensare eventuali irregolarità con i piedini ad avvitamento
Compensar eventuais desequilíbrios usando os pés de rosca
Скомпенсируйте неровности при помощи винтовых ножек

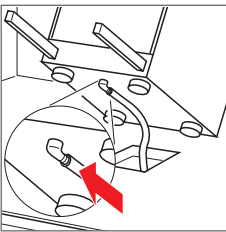
3 **1.0 - 6.0 bar**
15 - 87 PSI



Collegare l'alimentazione idrica
Ligar o tubo de alimentação de água
Подсоедините подвод воды

! Non schiacciare il tubo
• Não dobrar o tubo
Не перегибайте шланг

4



Collegare il tubo di scolo alla macchina
Ligar o tubo de saída à máquina
Подсоедините отводной шланг к машине

! Fissarlo bene
• Encaixar firmemente
Прикрепите плотно

5



Collegare il tubo di scolo all'impianto di scolo
Ligar o tubo de saída ao escoamento
Подсоедините отводной шланг к стоку

! Controllare che la pendenza sia sufficiente ad assicurare lo scorrimento
• Assegurar a inclinação na direcção do escoamento
Убедитесь в наличии наклона для стока

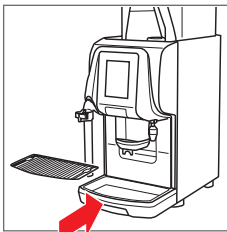
6 Controllare che tutte le connessioni siano stagne
Verificar todas as ligações quanto à sua estanquicidade
Проверьте все соединения на герметичность

! Controllare tutte le connessioni
• Verificar todas as ligações
Проверьте все соединения

7 Effettuare il collegamento elettrico
Proceder à ligação
Подключите к сети питания

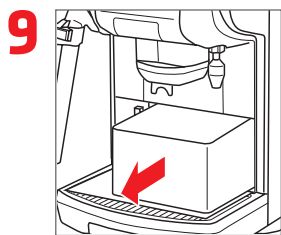
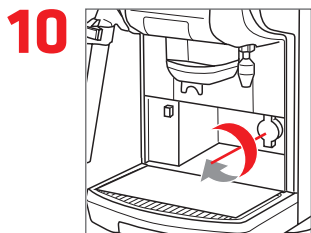
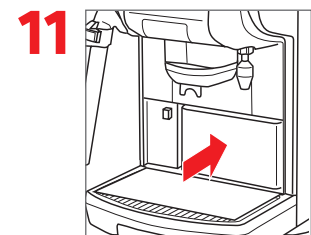
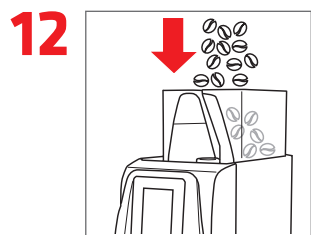
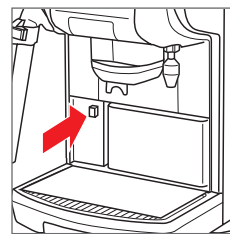
! Controllare la conduttività del cavo per la messa a terra (gialloverde)
• Verificar a protecção de terra (fio amarelo/verde) quanto a condutividade
Проверьте провод заземления (желтый/зеленый провод) на проводимость

8



Montare la griglia/il contenitore di scolo
Montar o recipiente/grelha de gotejamento
Установите решетку/поддон для остатков воды

! Premere bene il contenitore di scolo
• Apoiar bem o recipiente de gotejamento
Хорошо прижмите поддон для остатков воды

Durezza dell'acqua: vedi nota a pagina 69*Dureza da água: ver nota na página 69**Жесткость воды: см. страницу 69***! Rispettare una distanza minima di 4 cm da ogni altro oggetto su tutti i lati****! Manter uma distância mínima de 4 cm a toda a volta***Соблюдайте минимальное расстояние (4 см) до стен со всех сторон***9** Disinserire il contenitore fondi ed eliminare il sacchetto di protezione*Retirar o depósito de resíduos, retirar a bolsa de protecção**Извлеките емкость для кофейной гущи, извлеките защитный чехол***10** Aprire il rubinetto dell'acqua*Abriu a torneira de água**Откройте кран для воды***11** Inserire il contenitore per i fondi*Colocar o depósito de resíduos**Установите емкость для кофейной гущи***12** Caricare il caffè in grani*Encher com grão**Наполните зерна***13** Allacciare eventuali apparecchi aggiuntivi*Ligar os dispositivos acessórios existentes**Подключите дополнительное оборудование***! Vedi pagina 65****• Ver a página 65***См. страницу 65***14** Accendere l'apparecchio
Ligar a máquina
Включите машину**! Chiudere la protezione anteriore****• Fechar o revestimento frontal***Закройте переднюю крышку***15** Effettuare la programmazione di base (parte automaticamente)*Realizar as regulações de base (arranque automático)**Выполните основные настройки (запускается автоматически)***16** Regolare la pressione della pompa ed il macinacaffè*Regular a pressão da bomba e o moíno**Настройте напор помпы и мельницы***! Vedi pagina 64****• Ver a página 64***См. страницу 64*

Impostazioni di base

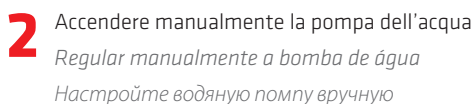
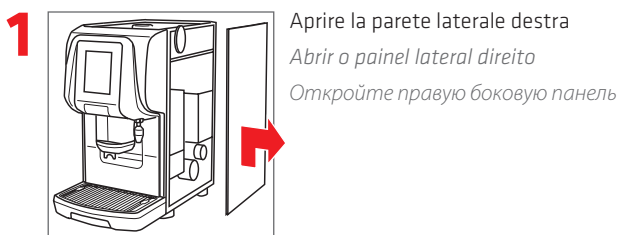
Regulações de base

Основные настройки

Pressione dell'acqua

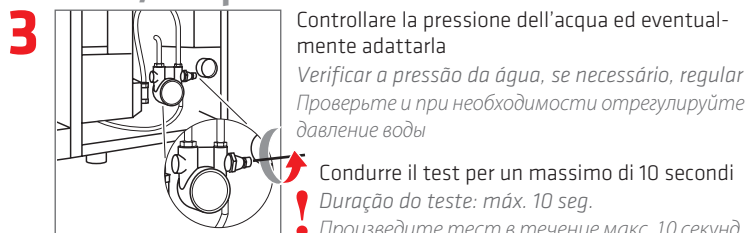
Pressão da água

Давление воды



- ! Menu **Diagnosi/Test/Test motore CA/Pompa**
- ! Menu **Diagnóstico/Testes/Testo do motor AC/Bomba**
- ! Menu **Diagnostic/Tests/AC motor test/Motor pump**

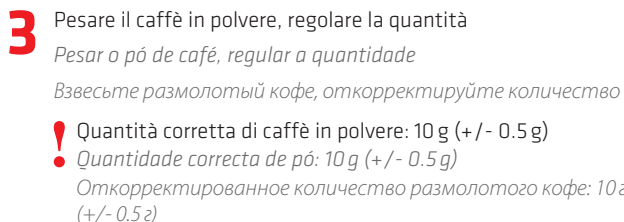
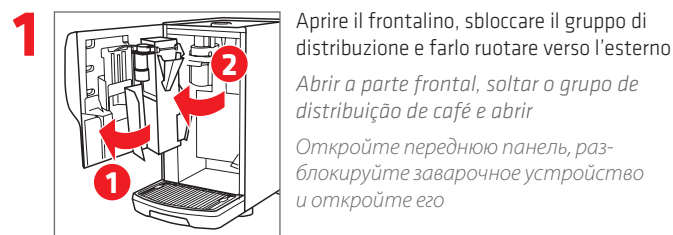
9 bar / 130 psi



Carica di caffè in polvere

Quantidade de café a moer

Количество молотого кофе



Installare il box frigorifero

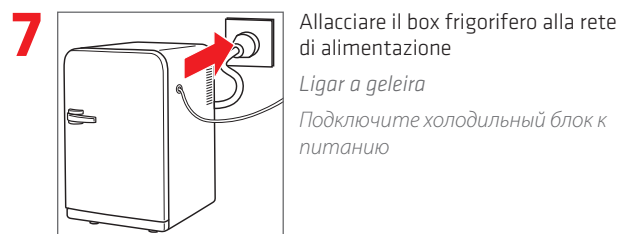
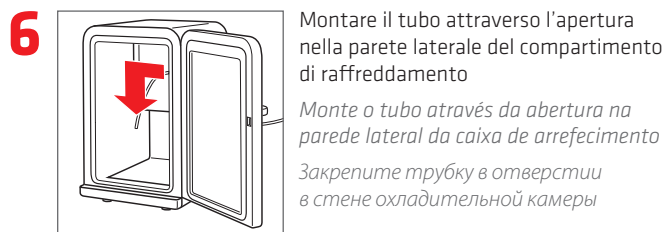
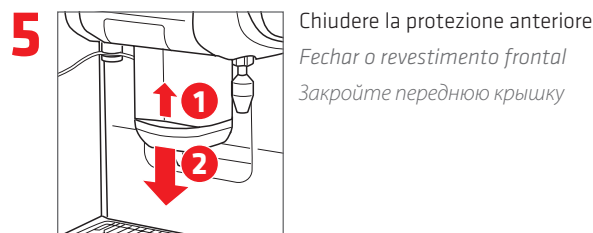
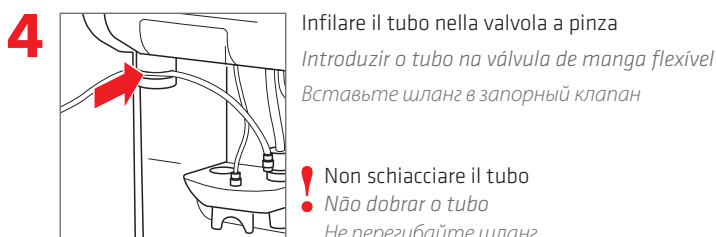
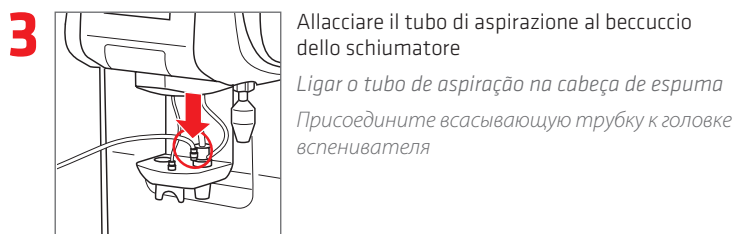
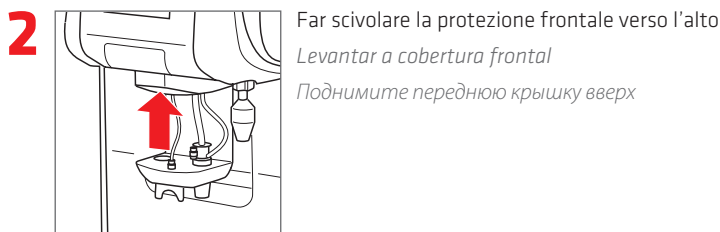
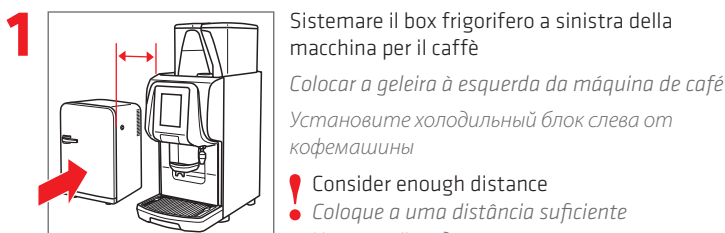
Instalar a geleira

Установка холодильного блока

Un'installazione non effettuata da personale specializzato può causare danni alle persone e alle cose

Uma instalação incorrecta poderá conduzir a danos pessoais e materiais

Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов



Installare il frigorifero

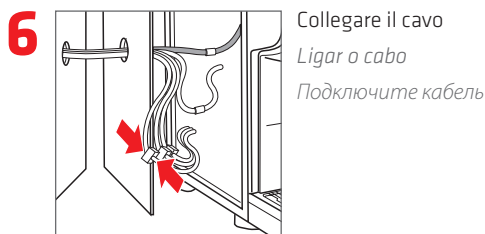
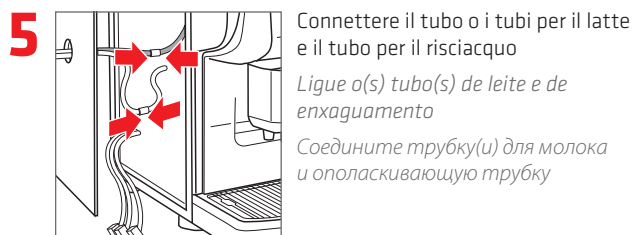
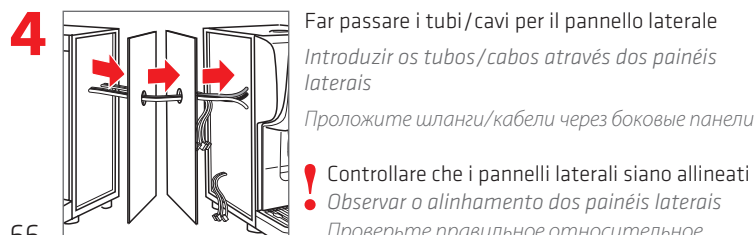
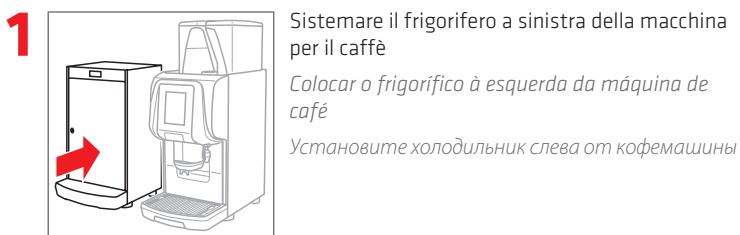
Instalar o frigorífico

Установка холодильника

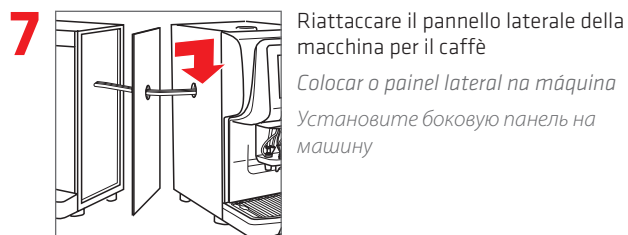
Un'installazione non effettuata da personale specializzato può causare danni alle persone e alle cose

Uma instalação incorrecta poderá conduzir a danos pessoais e materiais

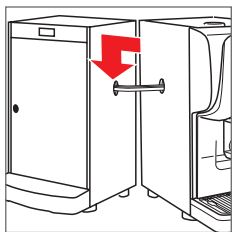
Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов



! NON posizionare le prese tra i due pannelli laterali
NÃO posicionar a tomada entre os painéis laterais
НЕ размещайте штекеры между боковыми панелями

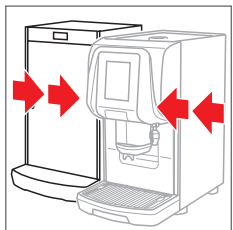


8



Riattaccare il pannello laterale del frigorifero
Colocar o painel lateral no frigorifico
 Установите боковую панель на холодильник

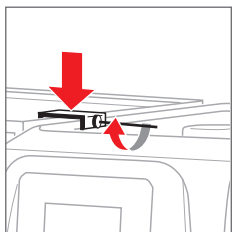
9



Avvicinare frigorifero e macchina per il caffè
Encostar o frigorifico à máquina de café
 Сдвиньте холодильник и кофемашину вместе

! Sistemare con cura cavi e tubi
 • Organizar adequadamente o cabo/tubos
 Направьте кабели/шланги надлежащим образом

10



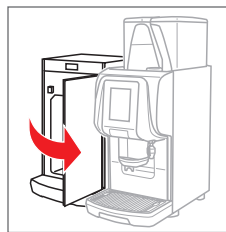
Apporre la forcella a C
Colocar a braçadeira em C
 Установите С-образный зажим

! Fissare le viti della carrozzeria
 • Fixar com os parafusos da estrutura
 Зафиксируйте винтами со стороны боковых панелей

11

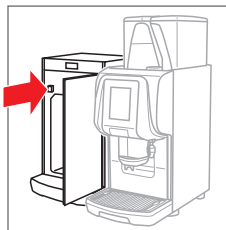
Allacciare il frigorifero all'impianto elettrico
Ligar o frigorifico à rede elétrica
 Подключите холодильник к сети питания

12



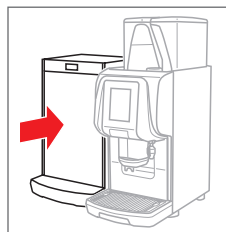
Aprire il frigorifero
Abrir a bomba o frigorifico
 Открыть холодильник

13



Accendere il frigorifero
Ligar o frigorifico
 Включите холодильник

14



Chiudere il frigorifero
Fechar o refrigerador
 Закрыть холодильник

Installare il frigorifero

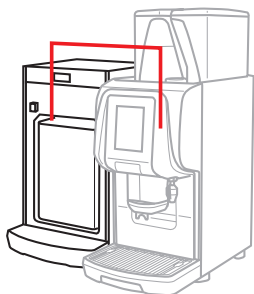
Instalar o frigorífico

Установка холодильника

Possibili configurazioni del sistema latte

Configurações possíveis do sistema de leite

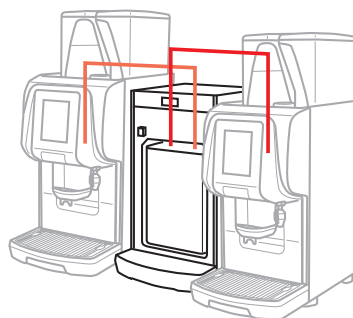
Возможные конфигурации системы подачи молока



Frigorifero - Macchina da caffè

Frigorífico - Máquina de café

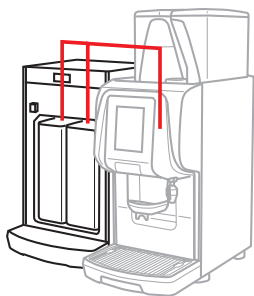
Холодильника - Кофемашины



Macchina da caffè - Frigorifero - Macchina da caffè

Máquina de café - Frigorífico - Máquina de café

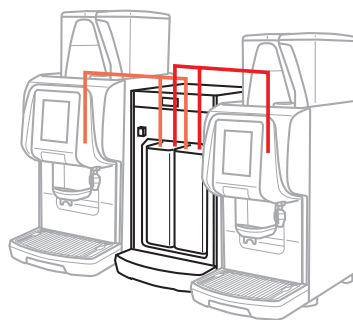
Кофемашины - Холодильника - Кофемашины



Frigorifero - Macchina da caffè

Frigorífico - Máquina de café

Холодильника - Кофемашины



Macchina da caffè - Frigorifero - Macchina da caffè

Máquina de café - Frigorífico - Máquina de café

Кофемашины - Холодильника - Кофемашины

Durezza dell'acqua

Dureza da água

Жесткость воды

Per acqua di una durezza superiore a 5°d (gradi tedeschi) o 9°f (gradi francesi), è necessario utilizzare un dolcificatore o demineralizzatore d'acqua. Dopo il procedimento, la durezza dell'acqua deve corrispondere a circa 5°d o 9°f.

No caso de uma dureza da água superior a 5°dKH e/ou 9°fKH (grau alemão e francês de dureza de carbonatos) deverá ser realizada um amaciamento ou desmineralização da água. A dureza residual depois do amaciamento deverá ser de aprox. 5°dKH e/ou 9°fKH.

Система умягчения воды или частичного удаления солей должна быть установлена, если жесткость воды превышает 5°dKH или 9°fKH (немецкая или французская карбонатная жесткость соответственно). Жесткость воды после умягчения должна составлять прибл. 5°dKH или 9°fKH.

I dolcificatori che vengono rigenerati con sale da cucina non sono adatti alle macchine con caldaia vapore! In particolare si deve evitare di collegare queste macchine da caffè ad un impianto di dolcificazione centralizzato.

Os amaciadores de água, regenerados com sal de cozinha, não são indicados para máquinas de café com caldeira de vapor! Em especial, deverá evitar-se a ligação dessas máquinas de café a sistemas centrais de amaciamento de água.

Умягчители воды, которые регенерируются при помощи поваренной соли, не подходят для кофемашин, оснащенных паровым бойлером! Таким образом, не подключайте данную кофемашину к центральной системе умягчения воды.

Messaggi d'errore

Mensagens de erro

Сообщения об ошибках

Errore – la macchina per il caffè è bloccata – chiamare il servizio EGRO

Erro – a máquina de café está bloqueada – chamar a assistência técnica da EGRO

Ошибка – кофемашина заблокирована – Свяжитесь с сервисной службой компании EGRO

Codice <i>Código</i> Код	Descrizione errore <i>Descrição do erro</i> Описание ошибки
E01	RS422-Collegamento tra pannello di comando e schermo interrotto <i>RS422-A ligação entre o painel de comando e o ecrã está interrompida</i> Прервано соединение RS422 между системой управления и экраном
E02	Cortocircuito +24V AUX, ventilatore o carrello <i>Curto-circuito +24V AUX, ventilador ou carrinho</i> Короткое замыкание +24 В внешнее устройство, вентилятор или троллей
E03	Cortocircuito +24V valvole, gruppo di distribuzione, elementi di riscaldamento, sensore latte, pompa ad aria, relais pompa latte <i>Curto-circuito +24V válvulas, elemento térmico do grupo de produção, sensor de leite, bomba pneumática, relé da bomba de leite</i> Короткое замыкание +24 В, вентили, заварочное устройство, нагревательные элементы, датчик молока, воздушная помпа, реле помпы молока
E04	Cortocircuito lettore carte <i>Curto-circuito do leitor de cartões</i> Короткое замыкание, карт-ридер
E06	Cortocircuito sistema di pagamento <i>Curto-circuito do sistema de pagamento</i> Короткое замыкание, платежная системы
E08	Cortocircuito +12V quadro di distribuzione <i>Curto-circuito +12V do bloco de alimentação</i> Короткое замыкание + 12В, блок питания
E09	Cortocircuito bobina dell'elemento di riscaldamento <i>Curto-circuito da bobine do relé do elemento térmico</i> Короткое замыкание, обмотка нагревательного элемента

Codice <i>Código</i> Код	Descrizione errore <i>Descrição do erro</i> Описание ошибки
E10	Bobina dell'elemento di riscaldamento interrotta <i>Relé do elemento térmico interrompido</i> Обмотка реле нагревательного элемента прервана
E11	Surriscaldamento caldaia caffè <i>Sobreaquecimento da caldeira de café</i> Перегрев бойлера для кофе
E12	Surriscaldamento caldaia vapore <i>Sobreaquecimento da caldeira de vapor</i> Перегрев бойлера для пара
E13	Errore movimento del pistone in alto <i>Erro no movimento do êmbolo em cima</i> Ошибки при движении поршня вверх
E14	Errore movimento del pistone in basso <i>Erro no movimento do êmbolo em baixo</i> Ошибки при движении поршня вниз
E15	Interruzione del collegamento CCI/CSI tra macchina per il caffè e sistema di pagamento <i>Ligação CCI/CSI entre a máquina de café e o sistema de pagamento interrompida</i> Прервано соединение CCI/CSI между кофемашиной и платежной системой

Avvertenze

Conselhos de advertência

Предупреждения

Attenzione: la macchina per il caffè funziona in modo limitato – chiamare il servizio EGRO

Aviso – a máquina de café está com o funcionamento limitado – chamar a assistência técnica da EGRO

Предупреждение – кофемашина работает с ограниченными функциями – Свяжитесь с сервисной службой компании EGRO

Codice <i>Código</i> Код	Descrizione errore <i>Descrição do erro</i> Описание ошибки	Codice <i>Código</i> Код	Descrizione errore <i>Descrição do erro</i> Описание ошибки
W01	Cortocircuito illuminazione <i>Curto-circuito da iluminação</i> Короткое замыкание освещения	W09	Cortocircuito valvola bypass <i>Curto-circuito da válvula de bypass</i> Короткое замыкание перепускного клапана
W02	Cortocircuito spindle <i>Curto-circuito do motor do eixo</i> Короткое замыкание двигателя шпинделя	W10	Cortocircuito valvola di riempimento caldaia <i>Curto-circuito da válvula da caldeira</i> Короткое замыкание питающего клапана бойлера
W03	Cortocircuito interruttore finale o generatore impulsi spindle <i>Curto-circuito do interruptor de fim de curso ou do gerador de impulsos do motor do eixo</i> Короткое замыкание концевого выключателя или датчика двигателя шпинделя	W11	Cortocircuito valvola vapore o valvola a pinza di destra <i>Curto-circuito da válvula de vapor direita ou da válvula de manga flexível</i> Короткое замыкание правого парового клапана или запорного клапана
W04	Cortocircuito sensore pressione <i>Curto-circuito do sensor de pressão</i> Короткое замыкание датчика давления	W12	Cortocircuito valvola vapore di sinistra <i>Curto-circuito da válvula de vapor esquerda</i> Короткое замыкание левого парового клапана
W05	Cortocircuito tasti iSteam <i>Curto-circuito das teclas iSteam</i> Короткое замыкание кнопки iSteam	W13	Cortocircuito valvola di risciacquo <i>Curto-circuito da válvula de enxaguamento</i> Короткое замыкание продувочного клапана
W06	Cortocircuito flussimetro <i>Curto-circuito do fluxómetro</i> Короткое замыкание расходомера	W14	Cortocircuito valvola aria <i>Curto-circuito da válvula pneumática</i> Короткое замыкание воздушного клапана
W07	Nessun segnale dal flussimetro <i>Sem sinal do fluxómetro</i> Нет сигнала от расходомера	W15	Cortocircuito valvola latte di destra (frigorifero) <i>Curto-circuito da válvula de leite direita do frigorífico</i> Короткое замыкание правого клапана молока в холодильнике
W08	Cortocircuito valvola del percolatore <i>Curto-circuito da válvula de preparação</i> Короткое замыкание клапана заварочного устройства	W16	Cortocircuito valvola latte di sinistra (frigorifero) <i>Curto-circuito da válvula de leite esquerda do frigorífico</i> Короткое замыкание левого клапана молока в холодильнике

Avvertenze

Conselhos de advertência

Предупреждения

Codice <i>Código</i> Код	Descrizione errore <i>Descrição do erro</i> Описание ошибки	Codice <i>Código</i> Код	Descrizione errore <i>Descrição do erro</i> Описание ошибки
W17	Cortocircuito pompa aria <i>Curto-circuito da bomba pneumática</i> Короткое замыкание воздушной помпы	W25	Cortocircuito riscaldamento gruppo di distribuzione <i>Curto-circuito do aquecimento do grupo de produção</i> Короткое замыкание, нагрев заварочного устройства
W18	Cortocircuito relais pompa latte di destra (frigorifero) <i>Curto-circuito do relé da bomba de leite direita do frigorífico</i> Короткое замыкание правого реле помпы молока в холодильнике	W26	Cortocircuito sensore caffè <i>Curto-circuito do sensor de café</i> Короткое замыкание датчика кофе
W19	Cortocircuito relais pompa latte di sinistra (frigorifero) <i>Curto-circuito do relé da bomba de leite esquerda do frigorífico</i> Короткое замыкание левого реле помпы молока в холодильнике	W27	Interruzione sensore caffè <i>Interrupção do sensor de café</i> Разъединение датчика кофе
W20	Cortocircuito 4TEA valvola acqua fredda <i>Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA</i> Короткое замыкание клапана холодной воды 4TEA	W28	Cortocircuito sensore pressione <i>Curto-circuito do sensor de pressão</i> Короткое замыкание датчика давления
W21	Cortocircuito 4TEA valvola acqua calda <i>Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA</i> Короткое замыкание клапана горячей воды 4TEA	W30	Cortocircuito sensore iSteam <i>Curto-circuito do sensor do iSteam</i> Короткое замыкание датчика iSteam
W22	Cortocircuito valvola aria iSteam <i>Curto-circuito da válvula pneumática do iSteam</i> Короткое замыкание воздушного клапана iSteam	W31	Interruzione sensore iSteam <i>Interrupção do senso do iSteam</i> Разъединение датчика iSteam
W23	Cortocircuito valvola vapore iSteam <i>Curto-circuito da válvula de vapor do iSteam</i> Короткое замыкание парового клапана iSteam	W32	Superamento tempi per il riempimento della caldaia vapore <i>Tempo ultrapassado do enchimento da caldeira de vapor</i> Превышено время наполнения парового бойлера
W24	Cortocircuito uscita AUX1 <i>Curto-circuito da saída AUX1</i> Короткое замыкание на выходе AUX1	W33	Superamento dei tempi per il riempimento della caldaia caffè <i>Tempo ultrapassado do enchimento da caldeira de café</i> Превышено время наполнения бойлера для кофе

Cosa fare quando...

O que fazer, quando...

Что делать, если...

Codice

Código
Код

Descrizione errore

Descrição do erro
Описание ошибки

W34

Superamento dei tempi per la messa a pressione della caldaia vapore

Tempo ultrapassado da pressão da caldeira de vapor
Превышено время достижения давления парового бойлера

W35

Superamento dei tempi per il raggiungimento della temperatura della caldaia caffè

Tempo ultrapassado da temperatura da caldeira de café
Превышено время достижения давления бойлера для кофе

W36

Incompatibilità tra parametri e software

Incompatibilidade entre a versão dos parâmetros e a versão de software
Несовместимость версии параметров и версии программного обеспечения

W37

Controllare l'ora del menu o del pannello di comando

Verificar a hora no menu ou no painel de comando
Проверьте время меню или системы управления

W38

Incompatibilità tra messaggi e software

Incompatibilidade entre as mensagens e a versão de software
Несовместимость версии сообщений и версии программного обеспечения

W55

Controllare il frigorifero

Verifique o frigorífico
Проверьте холодильник



non funziona più niente

nada funciona
ничего не работает

Funziona l'impianto elettrico?
A alimentação de energia está a funcionar?
Есть ли электроснабжение?

Il sistema di sicurezza dell'impianto elettrico è a posto?
O fusível da rede está a funcionar correctamente?
В порядке ли предохранитель настенной розетки?

L'interruttore generale è acceso?
O interruptor principal está ligado?
Включен ли главный выключатель?



invece di caffè, viene erogata solo acqua calda

em vez de café apenas sai água quente
вместо кофе подается горячая вода

I contenitori dei grani di caffè sono pieni?
O depósito de grãos está cheio?
Наполнена ли емкость для кофейных зерен?

Le valvole a cassetto dei contenitori di caffè sono aperte?
Os deslizadores do depósito de grãos estão abertos?
Открыта ли задвижка емкости для кофейных зерен?



invece di schiuma di latte, viene erogato solo vapore o latte caldo

só sai vapor ou leite quente em vez de espuma de leite
вместо молочной пены подается только пар или горячее молоко

Il contenitore del latte è vuoto?
O depósito de leite está vazio?
Емкость для молока пустая?

Il tubo del latte è completamente immerso nel contenitore del latte?
O tubo de leite está totalmente mergulhado no depósito de leite?
Полностью ли опущен шланг для молока в емкость для молока?

Il beccuccio dello schiumatore è ostruito?
A cabeça de espuma está entupida?
Не засорилась ли головка вспенивателя?

Dati tecnici

Dados técnicos

Технические данные

Sono possibili modifiche tecniche

Reservado o direito a proceder a alterações técnicas

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений

Macchina per il caffè

Máquina de café

Кофемашина

Dimensioni (L × P × A)

Dimensões (L × P × A)

Размеры (Ш × Г × В)

300 × 570 × 770 mm
11.81 × 22.44 × 30.31 inch

Peso

Peso

Вес

57 kg
125.7 lb

Pressione idraulica minima

Pressão mín. de escoamento

Мин. гидравлическое давление

0.1 MPa
15 PSI

Prestazioni nominali

Potência nominal

Номинальная мощность

3.6 kW
6.6 kW

Livello di rumore durante l'uso

Nível de ruído durante a utilização

Уровень шума на предприятии

< 70 dB

Capacità di flusso minima

Débito mín.

Мин. расход

5 l/min
1.32 US gal/min

Alimentazione

Alimentação de energia

Электропитание

220-240 V3~, 50/60 Hz (6,6 kW)
380-415 V2N~, 50/60 Hz (6,6 kW)
220-240 V~, 50/60 Hz (6,6 kW)
220-240 V~, 50/60 Hz (3,6 kW)

Temperatura ambiente durante l'uso

Temperatura ambiente durante a utilização

Окружающая температура на предприятии

+5 - +35 °C
+41 - +95 °F

Pressione statica massima

Pressão estática máx.

Макс. статическое давление

0.6 MPa
87 PSI

Capacità contenitore grani

Capacidade do depósito de grãos

Содержимое емкости для кофейных зерен

2 × 1.3 kg
2 × 2.9 lb

Frigorifero

Frigorífico

Холодильник

Dimensioni (L × P × A)

Dimensões (L × P × A)

Размеры (Ш × Г × В)

300 × 455 × 580 mm

11.81 × 17.91 × 22.83 inch

Peso

Peso

Вес

29 kg

63.9 lb

Prestazioni nominali

Potência nominal

Номинальная мощность

0.1 kW

Capacità

Capacidade

Емкость

10 l

2.64 US gal

Alimentazione

Alimentação de energia

Электропитание

230 V~, 50 Hz

230 V~, 60 Hz

120 V~, 60 Hz

Capacità del contenitore latte

Capacidade do recipiente de leite

Емкость контейнера для молока

6.5 l

1.72 US gal

Classe climatica

Classe climática

Климатический класс

N/16-32 °C

Indicazioni giuridiche

Informações legais

Правовая информация

 Conforme alle normative europee per sicurezza e compatibilità elettromagnetica.

De acordo com todas as directivas europeias relativas a segurança e compatibilidade electromagnética.

В соответствии с европейскими директивами по безопасности и электромагнитной совместимости.

Egro ONE è una macchina per il caffè automatica per uso professionale e può essere utilizzata anche nelle cucine del personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi (per esempio fattorie, o in hotel, motel ed altre strutture per l'ospitalità per l'uso dei clienti ed in bed & breakfast).

A Egro ONE é uma máquina de café totalmente automática para utilização profissional e que também pode ser utilizada em cozinhas de empresas, escritórios e outros ambientes de trabalho (p. ex. casas agrícolas; por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais; ambientes do tipo de dormida e pequeno-almoço).

Egro ONE представляет собой полностью автоматическую кофемашину для профессионального применения, которая может использоваться персоналом кухни, магазинов, офисов и в другой производственной среде (например, фермы, гостиницы, мотели и другие места для размещения и принятия пищи).



Un'installazione non conforme può causare danni alle persone ed alle cose non riconducibili alla responsabilità del produttore.

Uma instalação incorrecta pode conduzir a danos pessoais e materiais, pelos quais o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

Неправильная установка может привести к травмам и повреждению имущества, за которые производитель не несет ответственность.

Il frigorifero Ks9 è concepito per l'uso in applicazioni domestiche e simili come le aree cucina per il personale in negozi, uffici e altri ambienti lavorativi, fattorie, per clienti in hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale, bed and breakfast e simili.

O frigorífico Ks9 destina-se a ser usado em ambientes domésticos e em aplicações semelhantes, como cozinhas de funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho; casas de propriedades agrícolas; por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial; ambientes do tipo alojamento e pequeno almoço.

Холодильник Ks9 предназначен для использования в таких местах, как служебная кухня, офисы и другие производственные помещения, в фермерских домах, в отелях, мотелях и прочих гостиничных помещениях и полупансионах.


Solo Europa

Арена на УЕ

Только в ЕС

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.** Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.


Non trattare come semplice rifiuto urbano. Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.


Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de collecte dédiés.


Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.


Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an der Einfordernissen entsprechend entsorgt werden.

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.


Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.

Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrum.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.


Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.

 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer ved forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald.


Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

 Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltninger og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.

SE **Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater**
Nedskröta produkten genom att följa gällande normer för differentierad snering på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätorsavfall.


Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

 Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiv och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallshandling på desiserte avfallshandlingsområder.

Det må ikke behandles som vanlig byavfall.

For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.


 Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely**

Hävittä tuote noudatetaan seuraavaa voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteenkäsittelylaitokseen.


Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.

 Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöajan päätyttyä.

GR **Επεξεργασία απορριμμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμμάτων σε ειδικούς παρκοχές διάθεσης των απορριμμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.


Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο του οδηγίου.

 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατίθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaochádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.


 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.

HU **Az elektronikus és elektronikai készülékek hulladékkezelése**

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követe a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármennyi információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.


 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végeztével.

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.

Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.


 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**

Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjajale, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.

Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.


Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

 Toode vastab uutele nõuetele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.

LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**

Šalinėti įrangos atliekas atitinkami esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.


Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintojų nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .

 Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.

SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**

Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.


Za kakršnokoli informacije kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priložniku z navodili.

 Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenjske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.

PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzuć razem ze zwykłymi odpadami mieszkimi.


W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać utylizowany we właściwy sposób.

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**

Iekārtu atkritumus nepieņemams utilizēt atbilstošā spēkā esošajam noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu īkai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastos kopējos pilsētas atkritumu.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

 Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecas uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad noteiktās tā derīguma termiņš.

Dichiarazione

Declaração

Заявление



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DÉCLARATION DE CONFORMITE CE EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi **RANCILIO** Group s.p.a. con socio unico

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Frigorifero** - Déclarons sous notre responsabilité que le produit: **Réfrigérateur**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kühlschrank** - Declare under our responsibility that the product: **Refrigerator**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Nevera** - Declaramos, sob a nossa responsabilidade, que o produto: **Geladeira**

modello: - modèle: - modell: - model: - modelo: - modelo: **KS 9**

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas:
às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2006/42/CE

Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Machinery Directive - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas

2006/95/CE

Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão

2004/108/CE

Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

1275/2008

*Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Directive ErP (2009/125/CE)
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)*

*Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas*

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11

EN 60335-2-24:2003-06 + /A1:2005-04 + /A2:2007-03 + /A11:2004-07

EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10

EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11

EN 62233:2008

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata apposta la marcatura CE
Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE
Die letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.
Last two digits of the year in which the CE marking was affixed
Dos últimas cifras del año de colocación del marcado CE
Dois últimos dígitos do ano em que a marcação CE foi aposta

13

Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico

Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique

Name (*) und Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier

Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica

Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(*) Il presidente - The president

Sig. Giorgio Rancilio

*La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*

Dichiarazione

Declaração

Заявление



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DÉCLARATION DE CONFORMITE CE EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi **RANCILIO** Group s.p.a. con socio unico

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè** - Déclarons sous notre responsabilité que le produit: **Machine à café**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine** - Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café** - Declaramos, sob a nossa responsabilidade, que o produto: **Máquinas de café**

modello: - modèle: - modell: - model: - modelo: - modelo: **ONE**

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas:
às quais a presente declaração se refere, é com as seguintes directivas:

2006/42/CE

Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Machinery Directive - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas

2006/95/CE

Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão

2004/108/CE

Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

97/23/CE

*Direttiva attrezzatura a pressione (PED) - Directive sur les équipements sous pression (PED) - Richtlinie für unter Druck stehende Geräte (PED)
Pressure device directive (PED) - Directiva de equipos de presión (PED) - Directiva equipamentos sob pressão (PED)*

1275/2008

*Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Directive ErP (2009/125/CE)
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)*

*Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas*

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11
EN 60335-2-14:2006-09 + /A1:2008-10, EN 60335-2-15:2002-12 + /EC:2005-07 + /A1:2005-10 + /A2:2008-10
EN 60335-2-64:2000-02 + /EC:2002-06 + /A1:2002-06, EN 60335-2-75:2004-08 + /A1:2005-02 + /A2:2008-10 + /A11:2006-08
EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10
EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11
EN 62233:2008

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata apposta la marcatura CE
Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE
Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.
Last two digits of the year in which the CE marking was affixed
Dos últimas cifras del año de colocación del marcado CE
Dos últimos dígitos do ano em que a marcação CE foi aposta

10

Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique
Name (*) and Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica
Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(*) Il presidente - The president

*La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*

Contatti

Contactos

Контактное лицо

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim – Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira n° 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91

Rua Nova do Seixo 1282
4465-706 Leça do Balio-Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 19
info-pt@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



[facebook.com/RancilioGroup](https://www.facebook.com/RancilioGroup)



[Rancilio Group Channel](#)